



USO E MANUTENZIONE



DT125R

3MB-28199-H7

Benvenuti nel mondo delle moto Yamaha!

Con l'acquisto di questa DT125R avete ottenuto i benefici della grande esperienza Yamaha nelle tecnologie più avanzate per la progettazione e la fabbricazione di prodotti di alta qualità, che hanno conferito a Yamaha una reputazione di affidabilità.

Si prega di leggere attentamente il manuale in modo da poter sfruttare tutti i vantaggi della DT125R. Il manuale del proprietario non solo spiega come usare, ispezionare e mantenere la motocicletta, ma anche come proteggere sé stessi e gli altri da problemi e ferite.

Inoltre i numerosi consigli contenuti in questo manuale aiutano a mantenere la motocicletta nelle migliori condizioni possibili. In caso di interrogativi non esitare a contattare il proprio concessionario Yamaha.

La Yamaha vi augura tanti viaggi piacevoli e sicuri. Ricordate di mettere la sicurezza al primo posto!

# INFORMAZIONI IMPORTANTI NEL MANUALE

---

IAU00005

Le informazioni particolarmente importanti nel manuale sono indicate dalle seguenti notazioni:



**Il simbolo di avvertimento per la sicurezza significa: ATTENZIONE! STARE ATTENTI! LA VOSTRA SICUREZZA DIPENDE DA QUESTO!**

## **⚠️ AVVERTENZA**

**La mancata osservazione delle istruzioni AVVERTENZA può causare serie ferite o morte al conducente della motocicletta, ai passanti o alla persona che ispeziona o ripara la motocicletta.**

## **ATTENZIONE:**

**Una ATTENZIONE indica precauzioni speciali che devono essere osservate per evitare danni alla motocicletta.**

## **NOTA:**

Una NOTA contiene informazioni importanti per rendere il procedimento più facile o più chiaro.

## **NOTA:**

- Questo manuale deve essere considerato come una parte permanente della moto e deve restare sempre con essa anche nel caso che venga venduta ad una terza persona.
  - La Yamaha è alla continua ricerca di avanzamenti nel disegno e nella qualità del prodotto. Per questo motivo, mentre questo manuale contiene le informazioni più recenti sul prodotto disponibili al momento della stampa, vi potrebbero essere minori discrepanze tra esso ed il prodotto. Se vi fosse una qualsiasi domanda riguardante questo manuale, consultare il proprio rivenditore.
-

# INFORMAZIONI IMPORTANTI NEL MANUALE

---

---

IW000002

## **⚠ AVVERTENZA**

---

**VOGLIATE LEGGERE CON CURA E IN MODO COMPLETO, QUESTO MANUALE PRIMA DI USARE LA MOTO.**

---

---

---

IAU03337

**DT125R**  
**USO E MANUTENZIONE**  
**© 2000 della Yamaha Motor Co., Ltd.**  
**1ª edizione, Dicembre 2000**  
**Tutti i diritti sono riservati.**  
**E' vietata espressamente la ristampa o l'uso**  
**non autorizzato**  
**senza il permesso scritto della**  
**Yamaha Motor Co., Ltd.**  
**Stampato in Giappone.**

<b>1</b>	DATE LA PRECEDENZA ALLA SICUREZZA .....1-1	Catalizzatore (Per la Svizzera e la Austria) .....3-8
<b>2</b>	DESCRIZIONE .....2-1	Olio motore .....3-9
	Vista da sinistra .....2-1	Rubinetto carburante .....3-9
	Vista da destra .....2-2	Starter (choke) “ ” .....3-10
	Comandi/Strumenti .....2-3	Pedale di avviamento motore .....3-11
<b>3</b>	FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI	Bloccasterzo .....3-11
	COMANDI .....3-1	Sella .....3-12
	Interruttore principale .....3-1	Portacasco .....3-12
	Luci segnalatori .....3-1	Regolazione ammortizzatore posteriore .....3-13
	Controllo del circuito dell'indicatore di	Portapacchi posteriore .....3-14
	livello dell'olio .....3-2	Nota sul sistema di induzione energia
	Tachimetro .....3-3	della Yamaha (Y.E.I.S) .....3-14
	Contagiri .....3-3	YPVS (Sistema Valvola Potenza Yamaha) .....3-15
	Indicatore della temperatura del liquido di	Cavalletto laterale .....3-15
	raffreddamento .....3-4	Controllo del funzionamento
	Interruttori sul manubrio .....3-4	dell'interruttore del cavalletto laterale .....3-16
	Leva frizione .....3-5	<b>4</b>
	Pedale cambio .....3-5	CONTROLLI PRIMA DEL FUNZIONAMENTO...4-1
	Leva del freno anteriore .....3-6	Controlli prima del funzionamento .....4-1
	Pedale freno posteriore .....3-6	<b>5</b>
	Tappo del serbatoio carburante .....3-6	UTILIZZO E PUNTI IMPORTANTI RELATIVI
	Carburante (Eccetto che per la Svizzera e	ALLA GUIDA.....5-1
	la Austria).....3-7	Avviamento del motore .....5-1
	Carburante (Per la Svizzera e la Austria) .....3-7	Avviamento di un motore caldo .....5-3
		Cambi di marcia .....5-4

# INDICE

---

Punti di cambio marcia raccomandati (Solo per la Svizzera) .....	5-4
Consigli per ridurre il consumo di carburante ...	5-5
Rodaggio .....	5-5
Parcheggio.....	5-6

## 6

### MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE

RIPARAZIONI .....	6-1
Borsa porta-attrezzi .....	6-1
Manutenzione periodica e lubrificazione.....	6-3
Rimozione e installazione di carenature .....	6-6
Carenatura A .....	6-6
Carenatura B .....	6-7
Carenatura C .....	6-8
Rimozione e installazione di pannelli.....	6-8
Pannello D .....	6-9
Pannello E .....	6-9
Verifica della candela.....	6-10
Olio di trasmissione .....	6-11
Sistema di raffreddamento.....	6-12
Sostituzione del liquido di raffreddamento.....	6-13
Filtro aria.....	6-15
Regolazione del carburatore.....	6-16
Regolazione del regime di minimo.....	6-17
Regolazione del cavo acceleratore.....	6-17
Pneumatici .....	6-18

Ruote .....	6-20
Regolazione del gioco della leva della frizione .....	6-21
Regolazione del gioco della leva del freno anteriore.....	6-21
Regolazione dell'altezza del pedale del freno posteriore.....	6-22
Regolazione dell'interruttore luce freno .....	6-23
Controllo delle pastiglie freno anteriore e posteriore .....	6-23
Ispezione del livello del liquido dei freni.....	6-24
Cambio del liquido freno .....	6-25
Controllo della tensione della catena di trasmissione.....	6-25
Regolazione della tensione della catena di trasmissione.....	6-26
Lubrificazione della catena di trasmissione ....	6-26
Verifica e lubrificazione dei cavi.....	6-27
Lubrificazione del cavo e della manopola dell'acceleratore.....	6-27
Regolazione della pompa autolube .....	6-28
Lubrificazione dei pedali freno e cambio .....	6-28
Lubrificazione della leva freno e frizione.....	6-28
Lubrificazione del cavalletto laterale .....	6-29
Ispezione forcella anteriore.....	6-29
Controllo dello sterzo .....	6-30

Cuscinetti della ruota .....	6-30
Batteria .....	6-31
Sostituzione del fusibile .....	6-33
Sostituzione della lampadina del faro .....	6-33
Sostituzione della lampadina della luce dell'indicatore di svolta.....	6-35
Sostituzione della lampadina del fanalino di coda/freno .....	6-35
Per sostenere la motocicletta .....	6-36
Rimozione della ruota anteriore .....	6-36
Installazione della ruota anteriore .....	6-37
Rimozione della ruota posteriore .....	6-38
Installazione della ruota posteriore .....	6-39
Individuazione guasti .....	6-39
Tabella individuazione guasti.....	6-40

<b>7</b>	CURA E DEPOSITO DELLA MOTOCICLETTA ..7-1	
	Cura .....	7-1
	Deposito.....	7-4

<b>8</b>	CARATTERISTICHE TECNICHE .....	8-1
----------	--------------------------------	-----

<b>9</b>	INFORMAZIONI PER I CONSUMATORI .....	9-1
	Registrazione dei numeri di identificazione .....	9-1
	Numero d'identificazione della chiave .....	9-1
	Numero identificazione veicolo .....	9-1
	Etichetta di modello .....	9-2





# DATE LA PRECEDENZA ALLA SICUREZZA

---

Le motociclette sono veicoli affascinanti, che possono dare una sensazione di potenza e libertà che non ha uguali. Pongono però alcuni limiti che è necessario accettare: anche la migliore motocicletta non può sfidare le leggi della fisica.

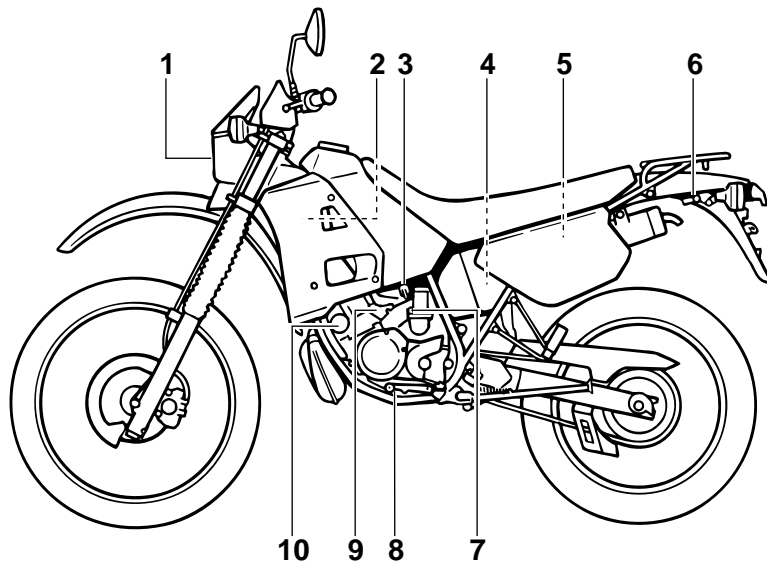
Cura e manutenzione periodiche sono essenziali per conservare il valore della motocicletta e mantenerla in perfette condizioni di funzionamento. E quanto vale per la motocicletta conta anche per il pilota: buone prestazioni dipendono dall'essere in ottima forma. Guidare sotto l'influenza di medicine, droghe o alcolici è naturalmente fuori questione. I piloti di motociclette, molto più che i conducenti di auto, devono essere sempre al loro meglio sia fisicamente che mentalmente. Sotto l'influenza di quantità anche minime di alcolici, c'è la tendenza a correre più rischi.

Un abbigliamento protettivo è essenziale per il motociclista come le cinture di sicurezza per conducenti e passeggeri di un'automobile. Indossare sempre una tuta da motociclista completa (in pelle o materiali sintetici resistenti agli strappi con protettori), stivali robusti, guanti da moto e un casco che calzi bene. Un abbigliamento protettivo ottimale non vuol però dire che si può trascurare la sicurezza. Anche se caschi e tute integrali creano un'illusione di totale sicurezza e protezione, i motociclisti sono sempre vulnerabili. I piloti privi del necessario autocontrollo rischiano di correre troppo veloci e corrono troppi rischi. Questo è ancora più pericoloso quando ci sono cattive condizioni atmosferiche. Il buon motociclista guida in modo sicuro, predicibile e difensivo, evitando tutti i pericoli, inclusi quelli causati da terzi.



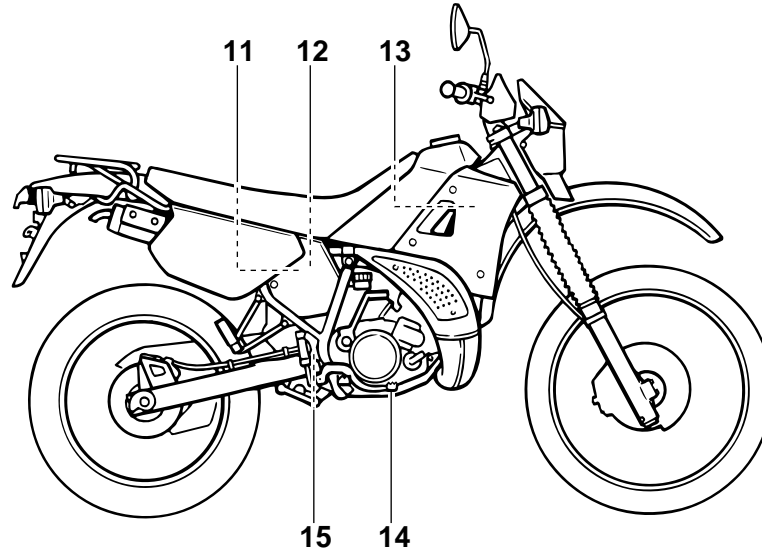
# DESCRIZIONE

## Vista da sinistra



- |  |               |                           |                   |
|--|---------------|---------------------------|-------------------|
| 1. Faro  | (pagina 6-33) | 7. Leva dell'aria (choke) | (pagina 3-10)     |
| 2. Tappo del radiatore                           | (pagina 6-13) | 8. Pedale cambio          | (pagina 3-5, 5-4) |
| 3. Rubinetto carburante                          | (pagina 3-9)  | 9. Y.E.I.S.               | (pagina 3-14)     |
| 4. Filtro aria                                   | (pagina 6-15) | 10. Y.P.V.S.              | (pagina 3-15)     |
| 5. Serbatoio di riserva del liquido refrigerante | (pagina 6-13) |                           |                   |
| 6. Porta casco                                   | (pagina 3-12) |                           |                   |

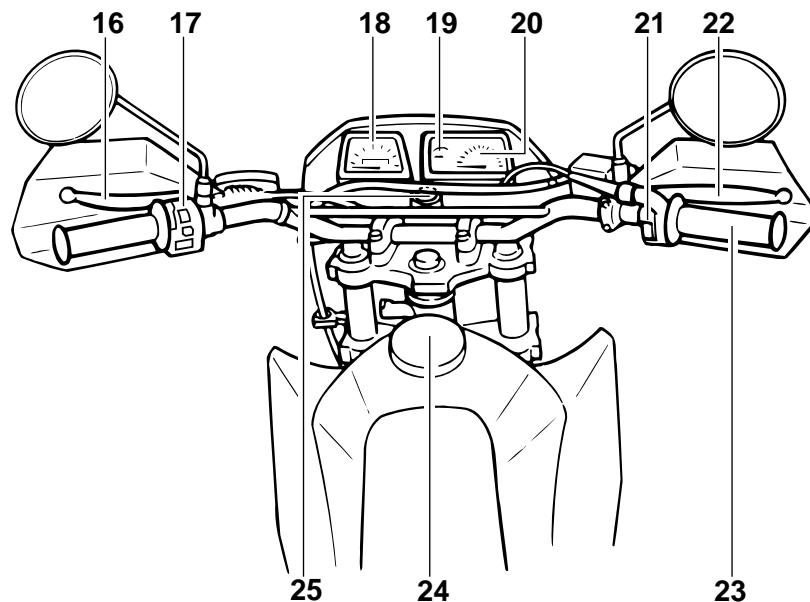
## Vista da destra



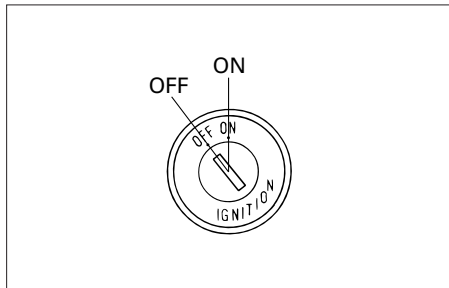
- |   |                    |
|---|--------------------|
| 11. Borsa porta-attrezzi  | (pagina 6-1)       |
| 12. Fusibile  | (pagina 6-33)      |
| 13. Serbatoio olio motore   | (pagina 3-9)       |
| 14. Pedale freno posteriore   | (pagina 3-6, 6-22) |
| 15. Regolatore per il precarico della molla dello<br>amortizzatore posteriore | (pagina 3-13)      |

# DESCRIZIONE

## Comandi/Strumenti



- |  |                    |                                      |                     |
|--|--------------------|--------------------------------------|---------------------|
| 16. Leva frizione  | (pagina 3-5, 6-21) | 21. Interruttori sul manubrio destro | (pagina 3-5)        |
| 17. Interruttori sul manubrio sinistro                         | (pagina 3-4)       | 22. Leva del freno anteriore         | (pagina 3-6, 6-27)  |
| 18. Tachimetro   | (pagina 3-3)       | 23. Manopola dell'acceleratore       | (pagina 6-17, 6-27) |
| 19. Indicatore della temperatura del liquido di raffreddamento | (pagina 3-4)       | 24. Tappo del serbatoio              | (pagina 3-6)        |
| 20. Contagiri  | (pagina 3-3)       | 25. Interruttore principale          | (pagina 3-1)        |



IAU00028

## Interruttore principale

L'interruttore principale comanda i circuiti di accensione e di illuminazione, il suo funzionamento è descritto qui di seguito.

IAU00036

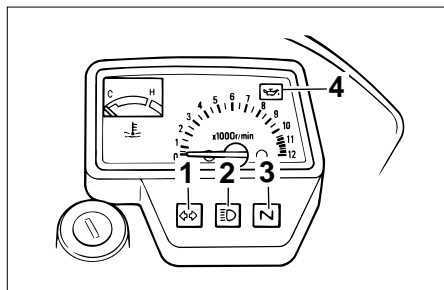
### ON

I circuiti elettrici sono inseriti. Il motore può essere avviato. La chiave non può essere tolta, in questa posizione.

IAU00038

### OFF

Tutti i circuiti elettrici sono disinseriti. La chiave può essere tolta.



1. Luce dell'indicatore di svolta “↔”
2. Luce segnalatore del faro abbagliante “≡”
3. Luce segnalatore della marcia di folle “N”
4. Luce di segnalatore del livello dell'olio “⊘”



IAU00056

## Luci segnalatori

### Luce dell'indicatore di svolta “↔”

IAU00057

Questo indicatore lampeggia quando l'interruttore di svolta viene spostato a sinistra o a destra.

IAU00061

### Luce segnalatore della marcia di folle “N”

Questo segnalatore s'illumina quando la marcia è in folle.

IAU00063

### Luce segnalatore del faro abbagliante

“≡”

Questo segnalatore s'illumina quando si usa il faro abbagliante.

IAU01313

### Luce segnalatore del livello dell'olio

“⊘”

Questo segnalatore s'illumina quando il livello dell'olio è basso. Il circuito di questo segnalatore può essere controllato con il procedimento a pagina 3-2.

IC000000

## ATTENZIONE:

**Non far girare il motore fino a quando sapete che c'è sufficiente olio nel motore.**

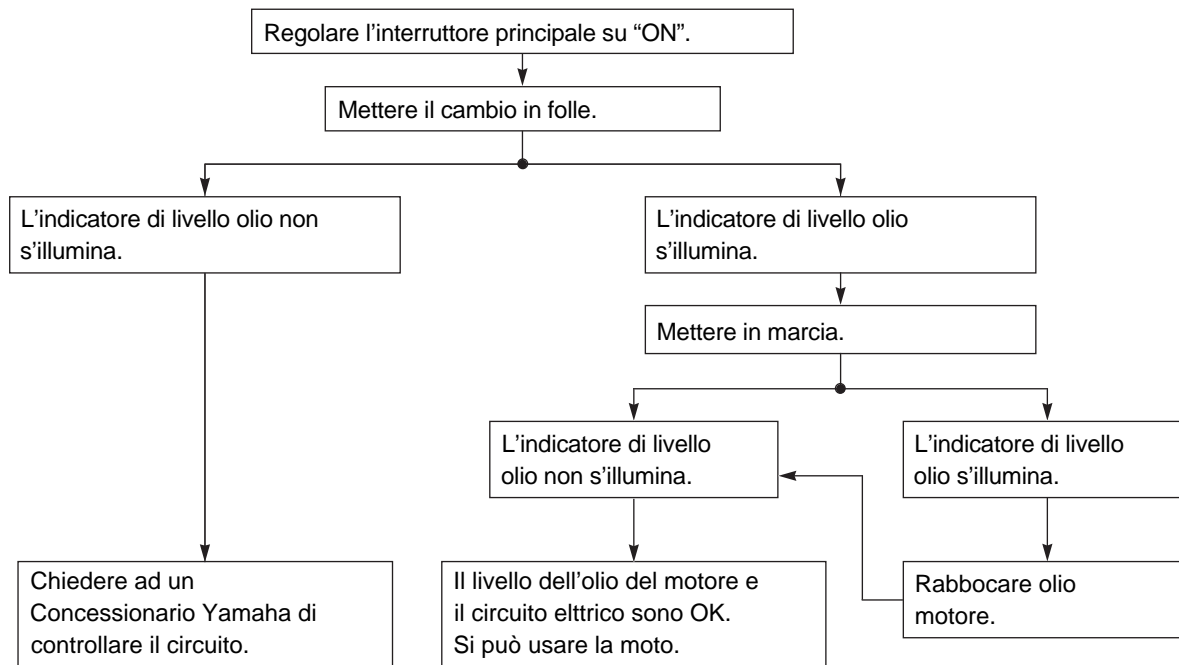
## NOTA:

Anche si è messo olio fino al livello specificato, l'indicatore può lampeggiare quando si corre in pendenza o durante accelerazioni o decelerazioni brusche, ma questo è normale.

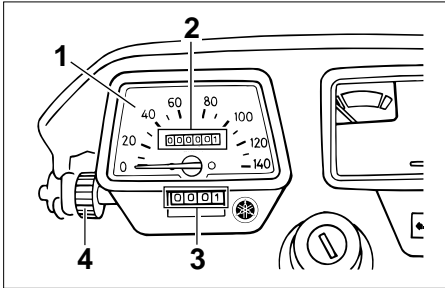
# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

IAU00075

## Controllo del circuito dell'indicatore di livello dell'olio



# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI



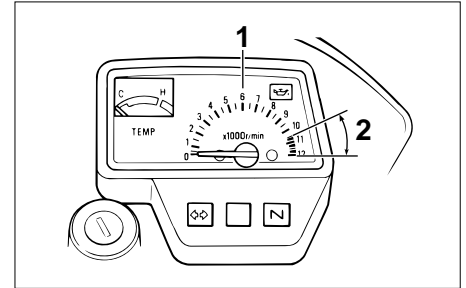
1. Tachimetro
2. Odometro
3. Contachilometri parziale
4. Interruttore d'azzeramento

IAU01087

## Tachimetro

Il tachimetro indica la velocità raggiunta. Esso possiede anche un contachilometri normale ed uno azzerabile. Quello azzerabile può essere riportato a zero con la manopola apposita. Usare il contachilometri azzerabile per stabilire quanti chilometri si possono percorrere con un serbatoio di carburante. Questo permette di progettare più agevolmente le fermate per rifornimento carburante durante futuri viaggi.

**NOTA:** \_\_\_\_\_  
(solo per il modello per la Germania dotato di limitatore di velocità)  
Questa motocicletta è dotata di un limitatore di velocità che impedisce di superare una velocità massima di 80 km/h.



1. Contagiri
2. Zona rossa

IAU00102

## Contagiri

Questo modello possiede un contagiri che permette al conducente di tenere d'occhio e mantenere su valori ideali il numero di giri del motore.

IC000003

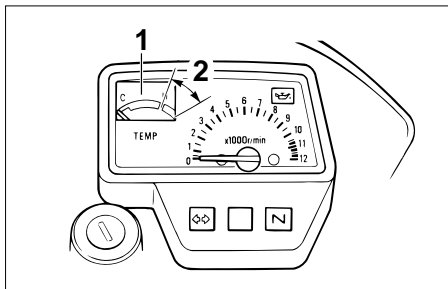
## **ATTENZIONE:** \_\_\_\_\_

**Non farlo funzionare nella zona rossa.  
Zona rossa: 10.500 giri/min e oltre**



# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

IAU00127



1. Indicatore della temperatura del liquido di raffreddamento
2. Zona rossa

IAU01652

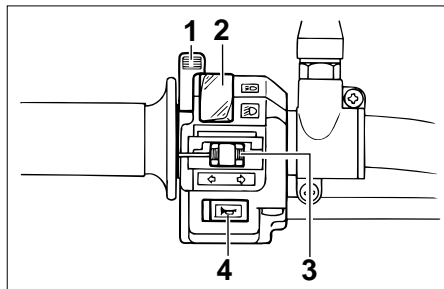
## Indicatore della temperatura del liquido di raffreddamento

Quando l'interruttore principale è attivato questo indicatore segnala la temperatura del liquido di raffreddamento. La temperatura di funzionamento del motore segue i cambiamenti del tempo e il carico del motore. Se l'ago arriva nella zona rossa o la supera, fermate la vostra moto e lasciate raffreddare il motore. (Per maggiori dettagli vedere a pag. 6-13.)

IC000002

### ATTENZIONE:

Fermatevi quando il motore si surriscalda.



1. Interruttore delle luci
2. Commutatore faro
3. Interruttore di indicatori di svolta
4. Interruttore avvisatore acustico

IAU00118

## Interruttori sul manubrio

IAU00132

### Interruttore delle luci

Ponendo l'interruttore di illuminazione su "☞☞☞" si accende la luce ausiliaria, la luce strumentazione e la luce posteriore. Ponendo l'interruttore di illuminazione su "☞☞☞" si accende anche il fanale anteriore.

IAU00121

### Commutatore faro

La posizione "☞☞☞" corrisponde alla luce abbagliante, e la posizione "☞☞☞" a quella anabbagliante.

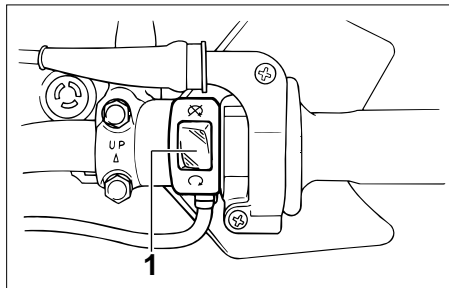
### Interruttore di indicatori di svolta

Per segnalare una svolta a destra, premere l'interruttore su "☞☞"; per segnalare una svolta a sinistra, premere l'interruttore su "☞☞". Quando l'interruttore viene lasciato, ritorna alla posizione di centro. Per sopprimere gli indicatori di direzione, premere in dentro lo stesso interruttore dopo che è tornato in posizione centrale.

IAU00129

### Interruttore avvisatore acustico

Premere questo interruttore per azionare l'avvisatore acustico.

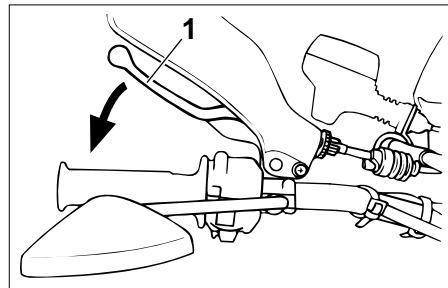


1. Interruttore di fermo motore

IAU00138

## **Interruttore di fermo motore**

Questo interruttore è un dispositivo di sicurezza che si utilizza in caso d'emergenza; per esempio quando la moto si rovescia o quando il sistema d'accelerazione si blocca. Girare su "O" per avviare il motore. In caso d'emergenza mettere questo interruttore in posizione "X" per fermare il motore.

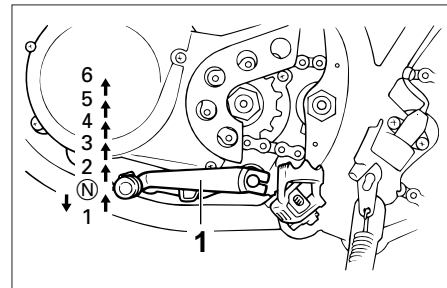


1. Leva frizione

IAU00155

## **Leva frizione**

La leva della frizione è situata sulla sinistra del manubrio e permette di sganciare o di innestare la frizione. Tirare la leva della frizione verso il manubrio per sganciarla e lasciarla per innestare la frizione. Per avere delle partenze dolci la leva deve essere tirata rapidamente e lasciata lentamente.



1. Pedale cambio

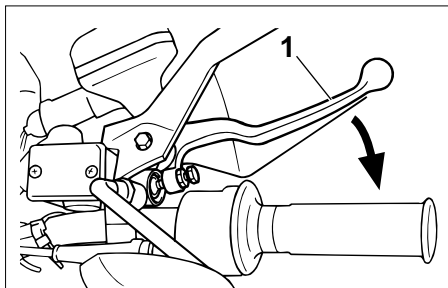
N. Folle

IAU00157

## **Pedale cambio**

I 6 rapporti del cambio a presa diretta sono idealmente spazati. Il cambio di marcia è comandato dal pedale selettore situato sul lato sinistro del motore.

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

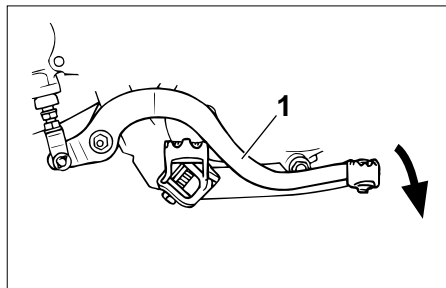


1. Leva del freno anteriore

IAU00158

## Leva del freno anteriore

La leva del freno anteriore si trova sulla destra del manubrio. Tirlarla verso il manubrio per azionare il freno anteriore.

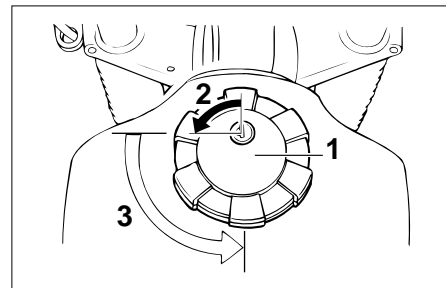


1. Pedale freno posteriore

IAU00162

## Pedale freno posteriore

Il pedale freno posteriore si trova sul lato destro della moto. Premere il pedale per azionare il freno posteriore.



1. Tappo del serbatoio
2. Sbloccare
3. Aprire

IAU00177

## Tappo del serbatoio carburante

### Per aprire

Per togliere il tappo del serbatoio, inserire la chiave nella serratura e girarla di 1/4 di giro verso sinistra. Ruotare il tappo di 1/3 di giro verso sinistra e toglierlo dal serbatoio.

### Per chiudere

Ricollocare il tappo serbatoio sul collare del bocchettone di riempimento poi ruotarlo per 1/3 di giro verso destra. Bloccare il tappo girando la chiave per 1/4 di giro verso destra, poi togliere la chiave.

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

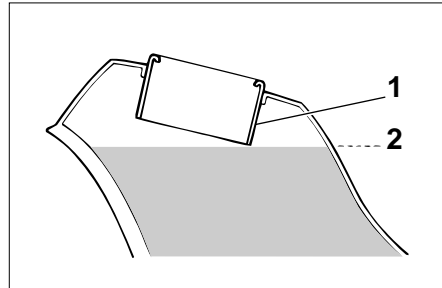
## NOTA:

Il tappo del serbatoio non può essere rimosso se non viene sbloccato. La chiave deve restare nella serratura fino a che il tappo viene correttamente installato e bloccato sul serbatoio carburante.

IW000023

## **AVVERTENZA**

**Prima di partire, assicurarsi che il tappo sia correttamente collocato e bloccato.**



1. Tubo di riempimento
2. Livello carburante

IAU01183

## **Carburante**

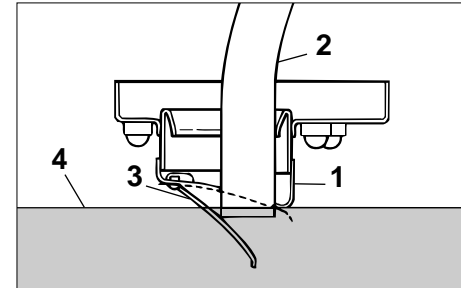
**(Eccetto che per la Svizzera e la Austria)**

Controllare se c'è sufficiente benzina nel serbatoio. Riempire il serbatoio del carburante fino al fondo del tubo di riempimento come mostrato nell'illustrazione.

IW000130

## **AVVERTENZA**

**Non riempire troppo il serbatoio carburante. Evitare di versare del carburante sul motore quando è caldo. Non riempire il serbatoio oltre il fondo del tubo di riempimento, altrimenti può traboccare quando il carburante si scalda e si dilata.**



1. Tubo di riempimento
2. Canna del carburante
3. Valvola a balestra
4. Livello carburante

IAU01184

## **Carburante**

**(Per la Svizzera e la Austria)**

Assicurarsi che ci sia sufficiente carburante nel serbatoio.

Quando si fa il pieno, assicurarsi di inserire l'ugello della pompa nel foro di riempimento e riempire il serbatoio fino al fondo del tubo di riempimento come mostrato nell'illustrazione.

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

## **⚠ AVVERTENZA**

IW000130

Non riempire troppo il serbatoio carburante. Evitare di versare del carburante sul motore quando è caldo. Non riempire il serbatoio oltre il fondo del tubo di riempimento, altrimenti può traboccare quando il carburante si scalda e si dilata.

## **ATTENZIONE:**

IAU00185

Asciugare sempre immediatamente il carburante rovesciato e pulire con uno straccetto morbido. Il carburante erode facilmente le superfici o le parti plastiche.

IAU00191

Carburante consigliato:

Benzina senza piombo normale  
con un numero di ottano  
Research di 91 o superiore.

Capacità del serbatoio del carburante:

Totale:  
10,0 L  
Riserva:  
1,8 L

## **NOTA:**

In caso di battito in testa, usare benzina di una marca differente o con un numero di ottano superiore.

IAU01084

## **Catalizzatore**

**(Per la Svizzera e la Austria)**

Questo motociclo è dotato di un convertitore catalitico nella camera di scarico.

IW000128

## **⚠ AVVERTENZA**

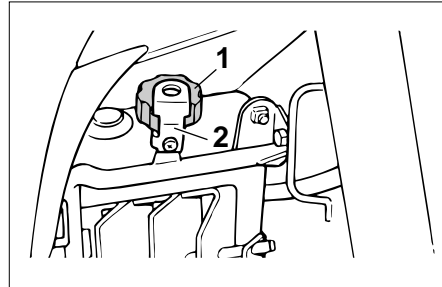
Il sistema di scarico è caldo durante e subito dopo il funzionamento del motore. Assicurarsi che il sistema di scarico si sia raffreddato prima di eseguire qualsiasi regolazione o di lubrificare il motociclo.

IC000114

## ATTENZIONE:

Osservare quanto segue per evitare il rischio di incendi o altri danni.

- Usare solo benzina senza piombo. L'uso di benzina con piombo può causare danni irreparabili al convertitore catalitico.
- Non parcheggiare mai questo motociclo in un'area in cui potrebbe causare incendi, come in un prato o nei pressi di altri materiali che possono prendere fuoco facilmente.
- Non lasciare il motore al minimo per un periodo prolungato.



1. Tappo serbatoio olio
2. Tampone

IAU02956

## Olio per motori a due tempi

Assicurarsi che sia presente una quantità sufficiente di olio per motori a due tempi nel serbatoio dell'olio.

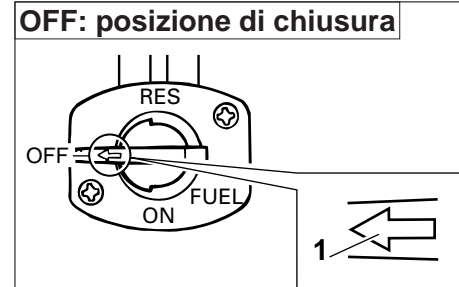
Aggiungere l'olio consigliato quando necessario.

Olio consigliato:

Yamalube 2 o olio per motori a 2 tempi (JASO grado FC o ISO grado EG-C, EG-D)

Capacità del serbatoio dell'olio:

1,2 L



1. Segno della freccia posizionato su "OFF"

IAU03050

## Rubinetto carburante

Il rubinetto carburante fornisce il carburante dal serbatoio al carburatore, filtrandolo.

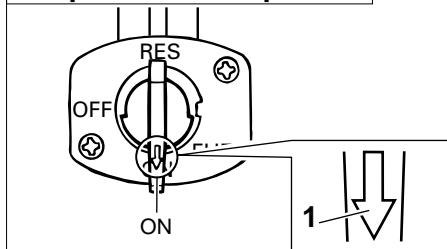
Il rubinetto carburante ha tre posizioni:

### OFF

Con il rubinetto carburante in questa posizione, il carburante non affluisce. Mettere sempre il rubinetto carburante in questa posizione quando il motore è fermo.

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

## ON: posizione di apertura

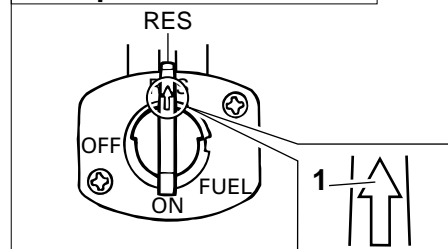


1. Segno della freccia posizionato su "ON"

### ON

Con il rubinetto carburante in questa posizione, il carburante arriva al carburatore. Regolare il rubinetto carburante su questa posizione quando si avvia il motore e durante la guida.

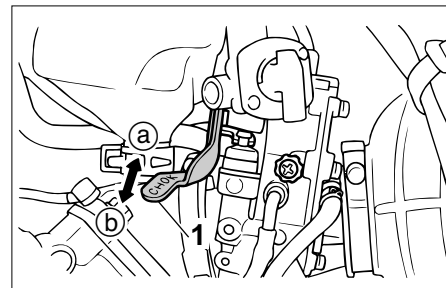
## RES: posizione di riserva



1. Segno della freccia posizionato su "RES"

### RES

Ciò significa "Riserva". Se si rimane senza carburante durante la guida regolare il rubinetto carburante su in questa posizione. Riempire il serbatoio al più presto possibile. Assicurarsi di regolare il rubinetto carburante su "ON" dopo aver fatto il pieno.



1. Starter (choke) "↓"

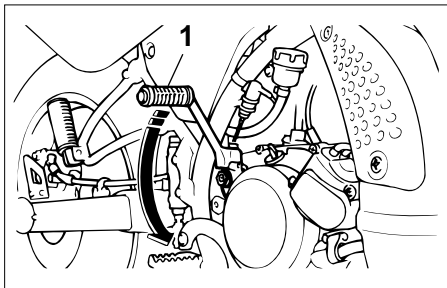
### Starter (choke) "↓"

IAU02976

Quando è freddo, il motore necessita di una miscela aria-benzina più ricca per l'avviamento. Un circuito d'avviamento separato fornisce questa miscela.

Spostarla in direzione **a** per attivare lo starter (choke).

Spostarla in direzione **b** per disattivare lo starter (choke).

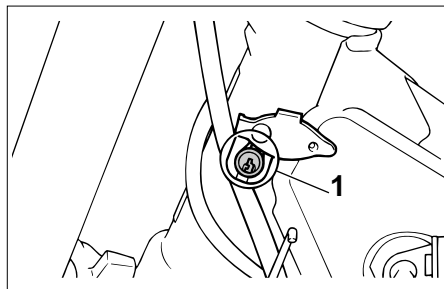


1. Pedale di avviamento motore

IAU00212

## Pedale di avviamento motore

Ruotare il pedale d'avviamento lontano dal motore. Schiacciare leggermente il pedale fino a che i pignoni si ingranano, poi azionarlo con forza per avviare il motore. Questo modello ha un avviamento sulla primaria, in modo che il motore possa essere avviato con qualunque marcia, se la frizione è disinserita. Tuttavia normalmente, si metterà la marcia in posizione di folle prima dell'avviamento.



1. Bloccasterzo

IAU02934

## Bloccasterzo

### Per bloccare lo sterzo

Girare il manubrio completamente verso destra e aprire il coperchio del bloccasterzo.

Inserire la chiave e girarla di 1/8 di giro in senso antiorario. Quindi premere in dentro la chiave girando leggermente il manubrio verso sinistra e girare la chiave di 1/8 di giro in senso orario.

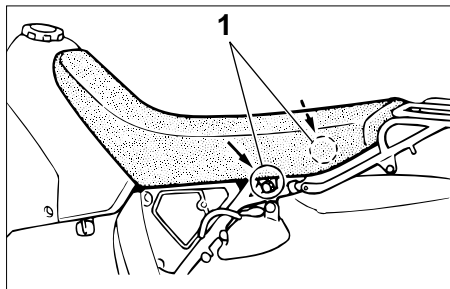
Controllare che lo sterzo sia bloccato, estrarre la chiave e chiudere il coperchio del bloccasterzo.

### Per disattivare il blocco

Inserire la chiave, premerla in dentro e girarla di 1/8 di giro in senso antiorario in modo che fuoriesca. Quindi rilasciare ed estrarre la chiave.



# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI



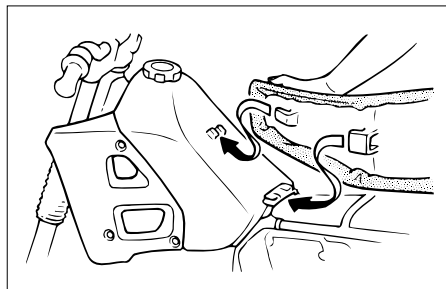
1. Bulloni (x2)

IAU01648

## Sella

### Per rimuovere

1. Rimuovere i pannelli D e E. (Vedere pagina 6-9 per i procedimenti di rimozione e installazione dei pannelli.)
2. Rimuovere i bulloni della sella e sollevare la sella.

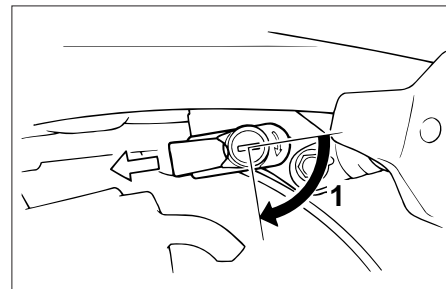


### Per installare

1. Inserire le sporgenze sul davanti della sella nei supporti e quindi serrare i bulloni della sella.
2. Installare i pannelli.

### NOTA:

Assicurarsi che la sella sia ben fissata.



1. Sbloccare

IAU00261

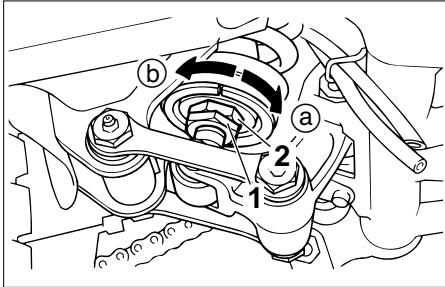
## Portacasco

Per aprire il portacasco, inserire la chiave nella serratura e girarla come indicato. Per chiudere il portacasco, riportare la chiave nella sua posizione originale.

IW000030

### **AVVERTENZA**

**Non guidare mai con il casco nel portacasco. Il casco potrebbe colpire oggetti, causando la perdita del controllo e la possibilità di incidenti.**



1. Contro-dado
2. Dispositivo di regolazione

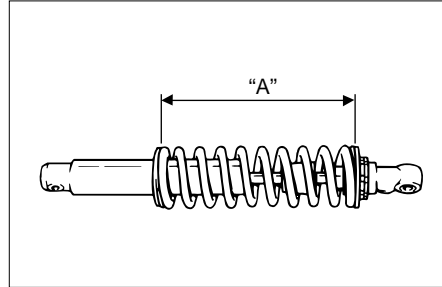
IAU01650

## Regolazione ammortizzatore posteriore

Questo ammortizzatore è fornito di un registro per regolazione della precarica della molla. Regolare la precarica della molla nel modo seguente.

1. Allentare il controdado.
2. Girare il dado di regolazione in direzione (a) per aumentare la precarica della molla e in direzione (b) per diminuire la precarica della molla. La precarica della molla è determinata dalla lunghezza di regolazione della molla.

Accorciando la lunghezza di regolazione della molla si aumenta la precarica della molla, mentre allungando la lunghezza di regolazione della molla si diminuisce la precarica della molla.



### Precarica molla

Minimo (morbida):

Distanza A: 235 mm

Normale:

Distanza A: 230 mm

Massimo (dura):

Distanza A: 220 mm

IC000015

### ATTENZIONE:

**Non cercare mai di girare un regolatore oltre le regolazioni di minimo o di massimo.**

3. Serrare il controdado alla coppia di serraggio specificata.

Coppia di serraggio:

Controdado:

55 Nm (5,5 m·kg)

IC000018

### ATTENZIONE:

**Avvitare sempre il controdado contro il dado di regolazione molla e serrare il controdado alla coppia di serraggio specificata.**

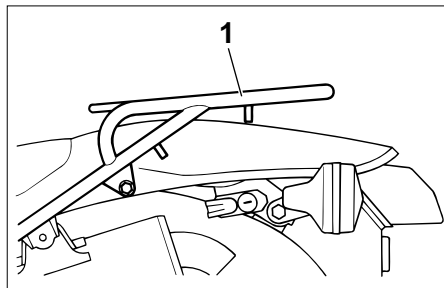
# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

## ⚠ AVVERTENZA

IW000041

Questo ammortizzatore contiene dell'azoto molto compresso. Leggere attentamente le seguenti informazioni prima di maneggiare l'ammortizzatore. Il fabbricante non può essere ritenuto responsabile di danni o ferite che possono derivare da una manipolazione scorretta.

- Non toccare o cercare di aprire il cilindro. Ne può derivare un danno.
- Non sottoporre l'ammortizzatore a fiamma viva o ad altra fonte di calore. Ciò potrebbe far scoppiare l'ammortizzatore a causa di una eccessiva pressione di gas.
- Non deformare o danneggiare, in alcun modo, il cilindro. Un danno al cilindro porterà ad un cattivo effetto di smorzamento.
- Per qualunque riparazione, portate il Vs. ammortizzatore da un Concessionario Yamaha.



1. Portapacchi posteriore

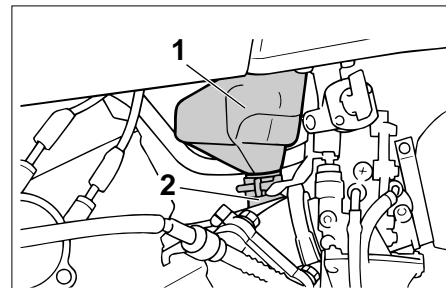
IAU000320

## Portapacchi posteriore

IW000032

## ⚠ AVVERTENZA

**Non eccedere il carico massimo: 2 kg**



1. Camera dell'aria  
2. Tubo

IAU000325

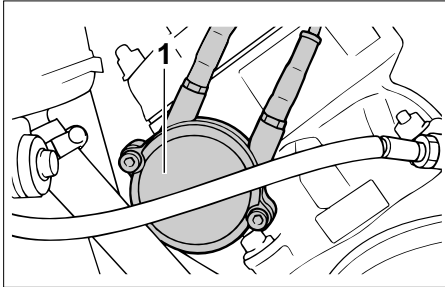
## Nota sul sistema di induzione energia della Yamaha (Y.E.I.S)

Trattare con particolare attenzione la camera dell'aria e il tubo. Un'installazione scorretta o delle parti danneggiate saranno la causa di prestazioni scadenti. Sostituire immediatamente qualsiasi parte danneggiata o rotta. Nessuna modifica può essere fatta a questo sistema.

IC000022

## ATTENZIONE:

**Non tentare mai di modificare il sistema di induzione energia Yamaha.**



1. Y.P.V.S.

IAU00326

## YPVS (Sistema Valvola Potenza Yamaha)

Il YPVS è una parte vitale del motore e necessita di una regolazione molto particolare. La regolazione deve essere effettuata da un Concessionario Yamaha che ha tutte le conoscenze tecniche e l'esperienza necessaria per effettuare questo lavoro.

IC000023

### ATTENZIONE:

**L'YPVS è stato regolato nell'officina Yamaha dopo numerose prove. Se queste regolazioni vengono modificate senza avere le conoscenze tecniche particolari, possono verificarsi danni e un insufficiente rendimento del motore.**

Si può percepire il funzionamento del YPVS nei seguenti casi:

- Quando l'interruttore principale è in posizione "ON" e il motore è avviato.
- Quando il motore stalla mentre l'interruttore principale è in posizione "ON"

IC000024

### ATTENZIONE:

**Se l'YPVS non funziona, consultare un Concessionario Yamaha.**

IAU00330

## Cavalletto laterale

Questo modello è equipaggiato con un sistema di circuito di interdizione di accensione. Il motociclo non deve essere guidato con il cavalletto laterale spiegato. Il cavalletto laterale è localizzato sul lato sinistro del motociclo.

(Vedere pagina 5-1 per la spiegazione di questo sistema.)

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

IW000044

## **⚠ AVVERTENZA**

Non si deve guidare il motociclo con il cavalletto laterale in posizione spiegata. Qualora il cavalletto non fosse ritratto, esso potrebbe toccare terra, distrarre il pilota e causare la perdita di controllo. La Yamaha ha designato in questo motociclo un sistema di chiusura automatica per aiutare il pilota a mantenere la sua responsabilità di ritrarre il cavalletto laterale. Leggere con attenzione le istruzioni qui di seguito elencate, e se ci fosse qualsiasi indicazione di disfunzione, si prega di riportare immediatamente il motociclo in un concessionario Yamaha per farlo aggiustare subito.

IAU00333

## **Controllo del funzionamento dell'interruttore del cavalletto laterale**

Controllare il funzionamento dell'interruttore del cavalletto laterale sulla base delle istruzioni seguenti.

REGOLARE L'INTERRUTTORE PRINCIPALE SU "ON" E L'INTERRUTTORE DI ARRESTO DEL MOTORE SU "RUN".



LA TRASMISSIONE E' IN FOLLE ED IL SOSTEGNO LATERALE E' ABBASSATO.



AZIONARE L'AVVIAMENTO A PEDALE.



IL MOTORE SI AVVIA.



TIRARE LA LEVA DELLA FRIZIONE E IMPEGNARE LA TRASMISSIONE.



IL MOTORE SI ARRESTA.



L'INTERRUTTORE DEL CAVALLETTO LATERALE FUNZIONA BENE.

IW000045

## **⚠ AVVERTENZA**

**Se si notasse qualche disfunzione, consultare immediatamente un agente della Yamaha.**

# CONTROLLI PRIMA DEL FUNZIONAMENTO

Il proprietario è personalmente responsabile delle condizioni del suo veicolo. Le funzioni vitali della motocicletta possono deteriorarsi rapidamente e inaspettatamente anche se questa rimane inutilizzata (per esempio se è esposta agli elementi). Qualsiasi danno, perdita di fluido o perdita di pressione dei pneumatici può avere serie conseguenze. È quindi molto importante che, oltre ad eseguire una completa ispezione visiva, si controlli quanto segue ogni volta prima di guidare.

IAU00340

## CONTROLLI PRIMA DEL FUNZIONAMENTO

PARTE	OPERAZIONE	PAGINA
<b>Freno anteriore</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il funzionamento, il gioco, il livello di fluido e perdite di fluido.</li> <li>Riempire con fluido per freni DOT 4 (o DOT 3) se necessario.</li> </ul>	3-6, 6-21 ~ 6-25
<b>Freno posteriore</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il funzionamento, il gioco, il livello di fluido e perdite di fluido.</li> <li>Riempire con fluido per freni DOT 4 (o DOT 3) se necessario.</li> </ul>	
<b>Frizione</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il funzionamento, lo stato, e il gioco.</li> <li>Regolare se necessario.</li> </ul>	3-5, 6-21
<b>Manopola dell'acceleratore e alloggiamento</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare che funzioni bene.</li> <li>Lubrificare.</li> <li>Regolare il gioco del cavo dell'acceleratore se necessario.</li> </ul>	6-17, 6-27
<b>Olio motore</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il livello dell'olio.</li> <li>Riempire con olio se necessario.</li> </ul>	3-9
<b>Olio della trasmissione</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il livello dell'olio.</li> <li>Riempire con olio se necessario.</li> </ul>	6-11 ~ 6-12
<b>Liquido di raffreddamento</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il livello del liquido.</li> <li>Rabboccare se necessario.</li> </ul>	6-13 ~ 6-15
<b>Catena di trasmissione</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare la tensione e lo stato della catena.</li> <li>Regolare se necessario.</li> </ul>	6-26 ~ 6-27
<b>Ruote e pneumatici</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare la pressione dei pneumatici, l'usura, danni e che i raggi signo ben tesi.</li> <li>Serrare i raggi se necessario.</li> </ul>	6-18 ~ 6-20
<b>Cavo comandi e strumenti</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare che funzioni bene.</li> <li>Lubrificare se necessario.</li> </ul>	6-27

# CONTROLLI PRIMA DEL FUNZIONAMENTO

PARTE	OPERAZIONE	PAGINA
<b>Aste dei pedali del freno e del cambio</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare che funzionino bene.</li><li>• Lubrificare se necessario.</li></ul>	6-28
<b>Perni delle leve del freno e della frizione</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare che funzionino bene.</li><li>• Lubrificare se necessario.</li></ul>	
<b>Perno del cavalletto laterale</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare che funzioni bene.</li><li>• Lubrificare se necessario.</li></ul>	6-29
<b>Fissaggi del telaio</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare che tutti i dadi, bulloni e viti del telaio siano ben serrati.</li><li>• Serrare se necessario.</li></ul>	—
<b>Serbatoio carburante</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare il livello del carburante.</li><li>• Riempire con carburante se necessario.</li></ul>	3-6 ~ 3-8
<b>Luci, frecce e interruttori</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare che funzionino correttamente.</li></ul>	6-33 ~ 6-35
<b>Batteria</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verificare il livello del liquido.</li><li>• Aggiungere acqua distillata, se necessario.</li></ul>	6-31 ~ 6-32

## NOTA:

I controlli prima dell'uso devono essere eseguiti ogni volta che si usa la motocicletta. Tale ispezione può essere eseguita perfettamente in pochissimo tempo e la maggiore sicurezza che ciò garantisce vale certamente il tempo speso.

## **⚠ AVVERTENZA**

**Se una parte non funziona correttamente quando si esegue il controllo prima dell'uso, farla ispezionare e riparare prima di usare la motocicletta.**

## **⚠️ AVVERTENZA**

IAU00373

- È importante, prima di usare questa moto, familiarizzare con tutti i comandi e le loro funzioni. Non mancate di chiedere consiglio al vostro concessionario Yamaha nel caso non comprendiate perfettamente il funzionamento di alcuni comandi.
- Non avviare, nè lasciare mai girare il motore, sebbene per poco tempo, in un locale chiuso. I gas di scarico sono tossici e potrebbero provocare una perdita di conoscenza ed anche la morte, entro breve tempo. Usare sempre la moto in un luogo arieggiato.
- Prima di partire, assicuratevi di alzare il cavalletto laterale, in caso contrario vi esporrete ad un rischio di incidente grave, in caso di curva.

## Avviamento del motore

IAU01177

### NOTA:

Questa motocicletta è provvista di un sistema di chiusura del circuito di accensione.

Il motore può essere avviato solo in una della seguenti condizioni:

- La trasmissione in folle.
- Il sostegno laterale rialzato, la trasmissione impegnata e la frizione disimpegnata.

La motocicletta non deve essere guidata con il sostegno laterale abbassato.

IW000056

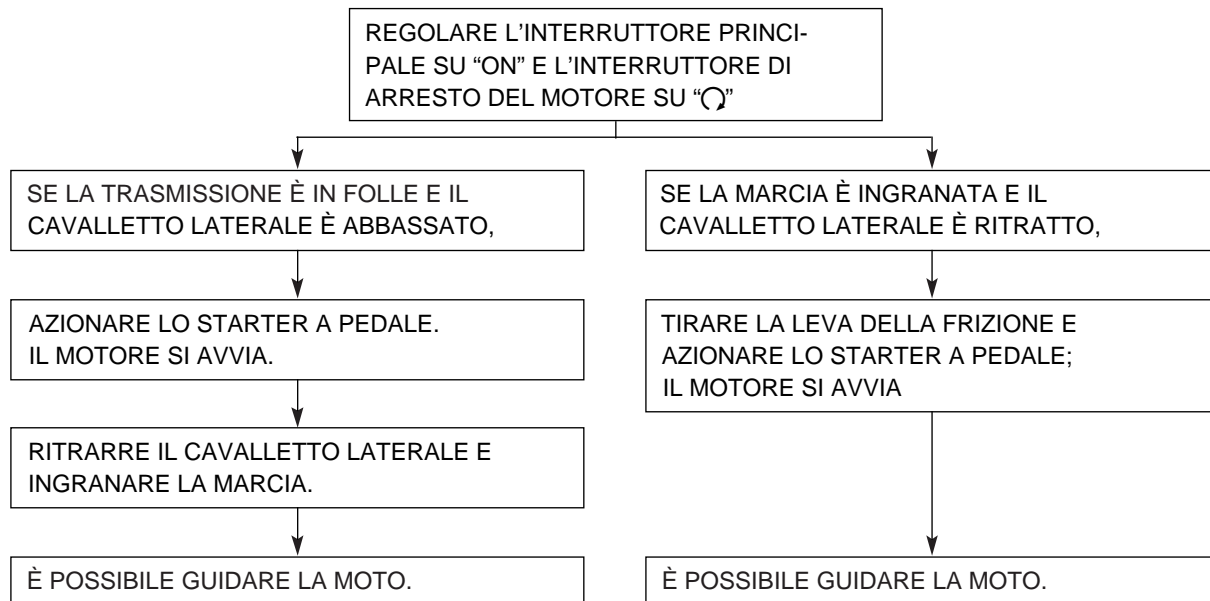
## **⚠️ AVVERTENZA**

Prima di seguire i passi seguenti, controllare il funzionamento dell'interruttore del sostegno laterale. (vedere a pagina 3-16.)




# UTILIZZO E PUNTI IMPORTANTI RELATIVI ALLA GUIDA

---



# UTILIZZO E PUNTI IMPORTANTI RELATIVI ALLA GUIDA

1. Regolare il rubinetto del carburante su "ON".
2. Regolare l'interruttore principale di su "ON" e l'interruttore d'arresto del motore su .
3. Mettere il cambio in posizione di folle.

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Quando il cambio è in posizione di folle, a questo punto la luce dell'indicatore di folle deve accendersi. Se ciò non avviene, chiedere un controllo ad un Concessionario Yamaha.

4. Attivare lo starter (choke) e chiudere completamente la manopola dell'acceleratore.
5. Premere sul pedale dello starter per avviare il motore.
6. Dopo aver avviato il motore, portare lo starter (choke) in posizione a circa mezza corsa.

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Per ottenere la massima durata del motore, non accelerare mai a fondo con un motore freddo.

7. Dopo aver fatto scaldare il motore, chiudere lo starter (choke) completamente.

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Il motore è caldo se risponde normalmente all'acceleratore con lo starter (choke) disattivato.

IAU01258

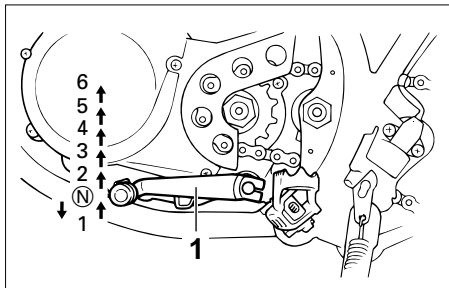
## Avviamento di un motore caldo

Per avviare un motore caldo, non è necessario lo starter (choke).

IC000046

**ATTENZIONE:** \_\_\_\_\_

**Prima di usare la moto per la prima volta, vedere la parte "Rodaggio".**



1. Pedale cambio  
N. Folle

IAU00423

## Cambi di marcia

Il cambio permette di utilizzare al massimo la potenza del motore ad una data velocità e nelle diverse condizioni di marcia: avviamento, accelerazione, salite, ecc. Le posizioni del selettore cambio sono indicate nell'illustrazione.

Per passare alla posizione di folle, premere sul pedale del cambio diverse volte, fino alla fine corsa, poi alzare leggermente il pedale.

IC000048

### ATTENZIONE:

- Non girare col motore fermo per molto tempo, e non rimorchiare la moto su lunghe distanze. Sebbene con il cambio in folle, la lubrificazione non si effettua correttamente se non quando il motore è in marcia. Una cattiva lubrificazione rischia di danneggiare il cambio.
- Quando si cambia marcia, usare sempre la frizione. Il motore, il cambio e la trasmissione non sono concepiti per resistere al colpo dato da un passaggio forzato di rapporti e possono danneggiarsi se si cambia marcia senza l'uso della frizione.

IAU02937

### Punti di cambio marcia raccomandati (Solo per la Svizzera)

I punti di cambio di velocità raccomandati sono indicati nella tabella in basso.

	Punto cambio marcia km/h
Prima → Seconda	20
Seconda → Terza	30
Terza → Quarta	40
Quarta → Quinta	50
Quinta → Sesta	60

### NOTA:

Quando si scalano due marce dalla quinta alla terza, portare la motocicletta ad una velocità di 35 km/h.

IAU00424

## Consigli per ridurre il consumo di carburante

Il consumo di carburante della motocicletta dipende in gran parte dallo stile di guida. I seguenti consigli possono aiutare a ridurre il consumo di carburante:

- Riscaldare il motore prima di partire.
- Disattivare lo starter (choke) il prima possibile.
- Salire di marcia rapidamente ed evitare giri elevati del motore durante l'accelerazione.
- Non usare la doppia frizione o salire di giri quando si passa a marce inferiori ed evitare giri elevati del motore quando non c'è carico sul motore.
- Spegnerne il motore invece di lasciarlo in folle per lunghi periodi, come ad esempio durante ingorghi di traffico, ai semafori e ai passaggi a livello.

IAU00436

## Rodaggio

Il periodo più importante della vita del vostro motociclo è quello che va da 0 a 1.000 km. È per questo che vi preghiamo di leggere attentamente ciò che segue. Un motore nuovo non deve essere eccessivamente caricato per i primi 1.000 km durante i quali le varie parti si consumano e si puliscono da se stesse per le esatte tolleranze di funzionamento. Durante questo periodo evitare di guidare a pieno gas a lungo ed evitare tutti gli eccessi che possono provocare il surriscaldamento del motore.

IAU00453

### 0 ~ 500 km

Evitare di far girare il motore a più di 6.000 giri/min e lasciarlo raffreddare da 5 a 10 minuti ogni ora di marcia. Di tanto in tanto variare la velocità del motore: evitare di usare costantemente la stessa apertura di gas.

### 500 ~ 1.000 km

Evitare di far girare il motore a più di 7.000 giri/min a lungo. Si possono usare tutte le marce a condizione di non accelerare mai a fondo.

IC000060

### **ATTENZIONE:**

**Dopo 1.000 km di utilizzo non dimenticare di cambiare l'olio della trasmissione.**

# UTILIZZO E PUNTI IMPORTANTI RELATIVI ALLA GUIDA

---

## 1.000 km e oltre

Si può accelerare a fondo.

IC000053

### ATTENZIONE:

- **Non far funzionare mai il motore nella zona rossa.**
  - **Se capita un qualunque inconveniente durante il rodaggio, consultare subito un Concessionario Yamaha.**
- 

## Parcheggio

IAU00458

Per parcheggiare la moto arrestare il motore e togliere la chiave d'accensione. Mettere ogni volta il rubinetto benzina in posizione "OFF".

IW000058

### ⚠ AVVERTENZA

**Il sistema di scappamento è caldo. Parcheggiare la moto in un luogo dove in passanti e i bambini non rischiano di toccarla. Non parcheggiare la moto in discesa o su un suolo mobile; potrà facilmente cadere.**

---

IC000062

### ATTENZIONE:

**Non parcheggiare mai questo motociclo in un'area in cui potrebbe causare incendi, come in un prato o nei pressi di altri materiali che possono prendere fuoco facilmente.**

---

\*IAU00464

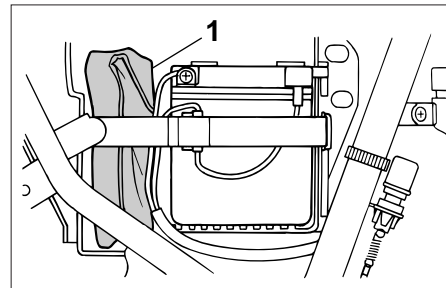
I controlli e le manutenzioni, le regolazioni e le lubrificazioni periodiche conserveranno la vostra moto nella migliore condizione e contribuiranno alla sua sicurezza. La sicurezza è un obbligo del buon motociclista. La tabella della manutenzione e lubrificazione deve essere considerata come una guida alla manutenzione generale e gli intervalli di lubrificazione.

DOVETE CONSIDERARE CHE IL TEMPO, IL TERRENO, LE SITUAZIONI GEOGRAFICHE ED UNA VARIETÀ DI IMPIEGHI INDIVIDUALI OBBLIGANO OGNI PROPRIETARIO A MODIFICARE QUESTI INTERVALLI IN FUNZIONE DEL PROPRIO AMBIENTE. Nelle pagine seguenti troverete i punti più importanti relativi ai controlli, manutenzione, regolazione e lubrificazione.

IW000060

## **AVVERTENZA**

**Se il proprietario non ha familiarizzato con la manutenzione della moto, questo lavoro deve essere effettuato da un Concessionario Yamaha.**



1. Borsa porta-attrezzi

IAU00469

## **Borsa porta-attrezzi**

Le informazioni date in questo manuale sono previste per fornire a voi, l'acquirente, gli elementi necessari per effettuare la manutenzione preventiva e piccole riparazioni. Gli attrezzi forniti nella borsa porta-attrezzi sono sufficienti per la manutenzione periodica. Tuttavia, altri attrezzi come una chiave tosiometrica è pure necessaria per eseguire correttamente la manutenzione.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

---

## NOTA: \_\_\_\_\_

Se non possedete gli attrezzi necessari richiesti per l'operazione di manutenzione, portate la vostra moto da un rivenditore Yamaha per il controllo.

---

IW000063

## **⚠ AVVERTENZA** \_\_\_\_\_

**Su questa moto le modifiche non autorizzate dalla Yamaha possono causare una perdita di rendimento e rendere l'uso della moto pericoloso. Prima di apportare modifiche consultare un concessionario Yamaha.**

---

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

HAU03686

## Manutenzione periodica e lubrificazione

### NOTA:

- I controlli annuali vanno eseguiti una volta all'anno, a meno che in loro vece non si esegua una manutenzione in base ad un determinato numero di chilometri.
- A partire da 30.000 km, ripetere gli intervalli di manutenzione iniziando da 6.000 km.
- Affidare ad un concessionario Yamaha l'assistenza delle posizioni evidenziate da un asterisco, in quanto richiede attrezzi, dati e capacità tecniche particolari.

N.	POSIZIONE	INTERVENTO DI CONTROLLO O MANUTENZIONE	STATO CONTACHILOMETRI (× 1.000 km)					CONTROLLO ANNUALE
			1	6	12	18	24	
1	* Circuito del carburante	• Verificare che i tubi flessibili del carburante non siano fessurati o danneggiati.		√	√	√	√	√
2	Candela	• Sostituire.		√	√	√	√	√
3	Elemento filtro aria	• Pulire.		√		√		
		• Sostituire.			√		√	
4	* Batteria	• Controllare il livello e la densità del liquido della batteria. • Verificare che il tubo di sfiato sia posato correttamente.		√	√	√	√	√
5	Frizione	• Controllare il funzionamento. • Regolare.	√	√	√	√	√	
6	* Freno anteriore	• Controllare il funzionamento, il livello del liquido e verificare che il veicolo non presenti perdite di liquido. (Vedere NOTA a pagina 6-5.)	√	√	√	√	√	√
		• Sostituire le pastiglie freno.	se usurate fino al limite					
7	* Freno posteriore	• Controllare il funzionamento, il livello del liquido e verificare che il veicolo non presenti perdite di liquido. (Vedere NOTA a pagina 6-5.)	√	√	√	√	√	√
		• Sostituire le pastiglie freno.	se usurate fino al limite					
8	* Tubi freno	• Verificare l'assenza di fessurazioni o danneggiamenti.		√	√	√	√	√
		• Sostituire. (Vedere NOTA a pagina 6-5.)	Ogni 4 anni					



# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

N.	POSIZIONE	INTERVENTO DI CONTROLLO O MANUTENZIONE	STATO CONTACHILOMETRI (× 1.000 km)					CONTROLLO ANNUALE
			1	6	12	18	24	
9	* Ruote	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare che non siano disassate o danneggiate e controllare il serraggio dei raggi.</li> <li>• Stringere i raggi, se necessario.</li> </ul>		√	√	√	√	
10	* Pneumatici	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare la profondità del battistrada e che non siano danneggiati.</li> <li>• Sostituire, se necessario.</li> <li>• Controllare la pressione dell'aria.</li> <li>• Correggerla, se necessario.</li> </ul>		√	√	√	√	
11	* Cuscinetti ruote	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare che i cuscinetti non siano allentati o danneggiati.</li> </ul>		√	√	√	√	
12	* Forcellone	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il funzionamento e l'assenza di gioco eccessivo.</li> </ul>		√	√	√	√	
13	Catena di trasmissione	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare la tensione della catena.</li> <li>• Accertarsi che la ruota posteriore sia allineata correttamente.</li> <li>• Pulire e lubrificare.</li> </ul>	Ogni 500 km e dopo il lavaggio del motociclo o il suo utilizzo nella pioggia.					
14	* Cuscinetti sterzo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il gioco dei cuscinetti e se lo sterzo è duro.</li> </ul>	√	√	√	√	√	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lubrificare con grasso a base di sapone di litio.</li> </ul>	Ogni 24.000 km					
15	* Elementi di fissaggio della parte ciclistica	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano serrati correttamente.</li> </ul>		√	√	√	√	√
16	Cavalletto laterale	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il funzionamento.</li> <li>• Lubrificare.</li> </ul>		√	√	√	√	√
17	* Interruttore del cavalletto laterale	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il funzionamento.</li> </ul>	√	√	√	√	√	√
18	* Forcella	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il funzionamento e l'assenza di perdite d'olio.</li> </ul>		√	√	√	√	
19	* Gruppo dell'ammortizzatore	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il funzionamento e l'assenza di perdite d'olio sull'ammortizzatore.</li> </ul>		√	√	√	√	
20	* Fulcri di rotazione del braccio di rinvio e del braccio di collegamento della sospensione posteriore	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il funzionamento.</li> </ul>		√	√	√	√	

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

N.	POSIZIONE	INTERVENTO DI CONTROLLO O MANUTENZIONE	STATO CONTACHILOMETRI (× 1.000 km)					CONTROLLO ANNUALE
			1	6	12	18	24	
21 *	<b>Carburatore</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il funzionamento dello starter (arricchitore).</li> <li>Regolare il regime del minimo del motore.</li> </ul>	√	√	√	√	√	√
22 *	<b>Pompa Autolube</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il funzionamento.</li> <li>Spurgare, se necessario.</li> </ul>	√		√		√	√
23	<b>Olio della trasmissione</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il livello dell'olio.</li> </ul>	√	√	√	√	√	√
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Cambiare.</li> </ul>	√				√	
24 *	<b>Impianto di raffreddamento</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il livello del liquido refrigerante e l'assenza di perdite di liquido refrigerante sul veicolo.</li> </ul>		√	√	√	√	√
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Cambiare.</li> </ul>	Ogni 3 anni					
25 *	<b>Interruttori del freno anteriore e posteriore</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il funzionamento.</li> </ul>	√	√	√	√	√	√
26	<b>Parti in movimento e cavi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lubrificare.</li> </ul>		√	√	√	√	√
27 *	<b>Luci, segnali ed interruttori</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il funzionamento.</li> <li>Regolare il faro.</li> </ul>	√	√	√	√	√	√

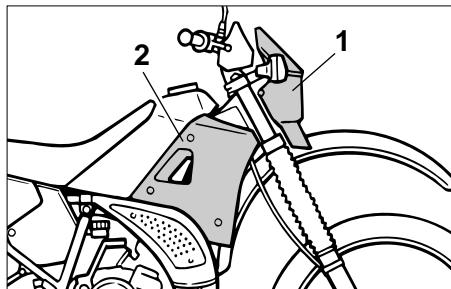
6

HAU03884

## NOTA:

- Il filtro dell'aria richiede una manutenzione più frequente se si utilizza il mezzo su percorsi molto bagnati o polverosi.
- Manutenzione del freno idraulico
  - Controllare regolarmente e, se necessario, rabboccare il liquido dei freni per portarlo al livello corretto.
  - Ogni due anni sostituire i componenti interni della pompa freno e della pinza, e cambiare il liquido dei freni.
  - Sostituire i tubi flessibili dei freni ogni quattro anni, e se sono fessurati o danneggiati.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



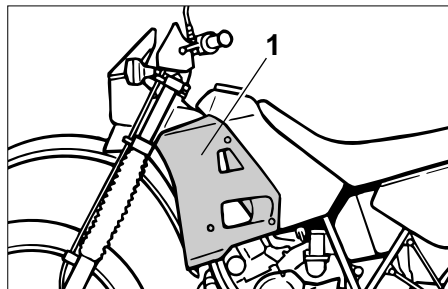
1. Carenatura A
2. Carenatura B

IAU01065

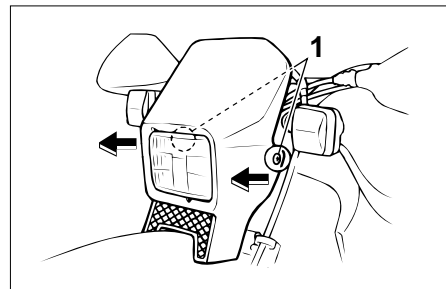
## Rimozione e installazione di carenature

Le carenature indicate nell'illustrazione devono essere rimosse per eseguire alcune delle operazioni di manutenzione descritte in questo capitolo.

Fare riferimento a questa sezione ogni volta che si deve rimuovere o reinstallare una carenatura.



1. Carenatura C



1. Vite (x2)

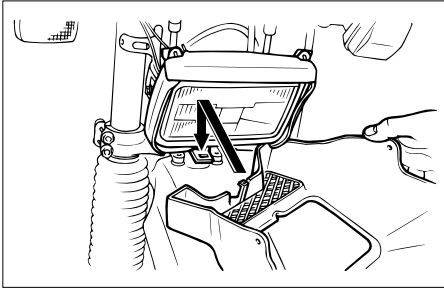
IAU01534\*

## Carenatura A

### Per rimuovere

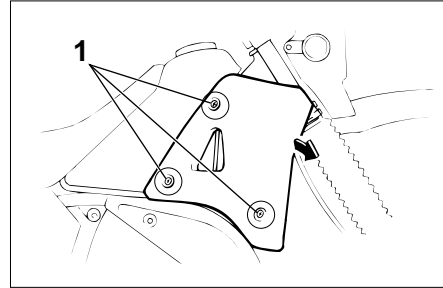
Rimuovere le viti e tirare verso l'esterno come illustrato.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



## Per installare

Collocare nella posizione originale e installare le viti.

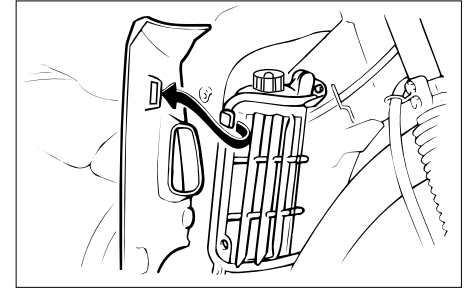


1. Vite (x3)

IAU01534\*

## Carenatura B Per rimuovere

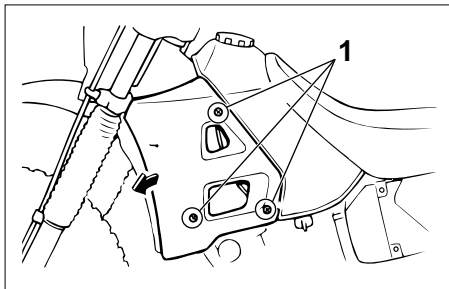
Rimuovere le viti e tirare verso l'esterno come illustrato.



## Per installare

Collocare nella posizione originale e installare le viti.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



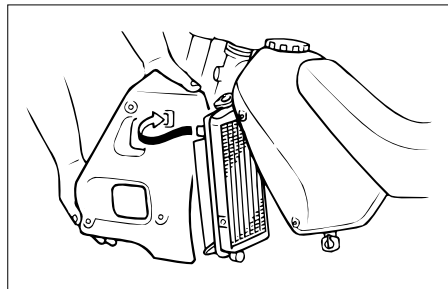
1. Vite (x3)

## Carenatura C

### Per rimuovere

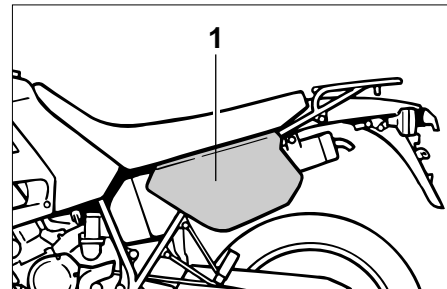
Rimuovere le viti e tirare verso l'esterno come illustrato.

IAU01534\*



### Per installare

Collocare nella posizione originale e installare le viti.



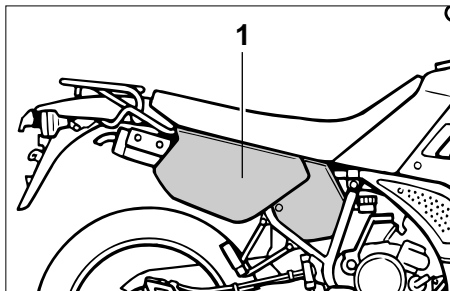
1. Pannello D

## Rimozione e installazione di pannelli

I pannelli illustrati devono essere rimossi per eseguire alcune delle operazioni di manutenzione descritte in questo capitolo.

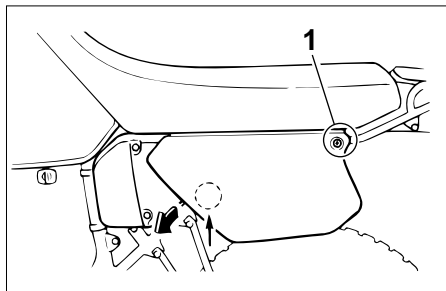
IAU01122

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



1. Pannello E

Fare riferimento a questa sezione ogni volta che si deve rimuovere o reinstallare un pannello.



1. Vite

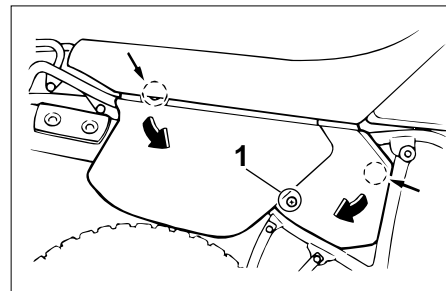
IAU01535\*

## **Pannello D** **Per rimuovere**

Rimuovere la vite e tirare verso l'esterno come illustrato.

## **Per installare**

Collocare il pannello nella posizione originale e installare la vite.



1. Vite

IAU00488\*

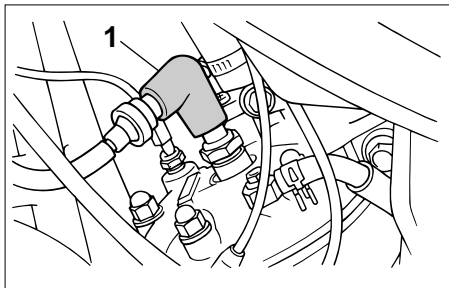
## **Pannello E** **Per rimuovere**

Rimuovere la vite e tirare verso l'esterno come illustrato.

## **Per installare**

Collocare il pannello nella posizione originale e installare la vite.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



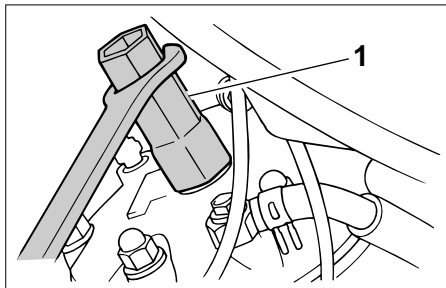
1. Cappuccio candela

IAU01833

## Candela

### Rimozione

1. Rimuovere lo cappuccio candela.



1. Chiave per candela
2. Usare la chiave per candela del corredo attrezzi per rimuovere le candela come illustrato.

### Ispezione

La candela è un'importante componente del motore e facile da ispezionare. Le condizioni della candela indicano le condizioni del motore.

Normalmente tutte le candela dello stesso motore devono avere lo stesso colore sull'isolante bianco intorno all'elettrodo centrale. Il colore ideale a questo punto è un nocciola da medio a chiaro per una motocicletta usata normalmente.

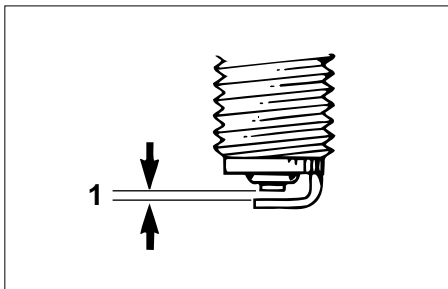
Non tentare di diagnosticare personalmente tali problemi. Portare invece la motocicletta da un concessionario Yamaha. Si consiglia di rimuovere e ispezionare periodicamente le candela perché calore e depositi possono gradualmente causare guasti ed erosione delle candela. Se l'erosione dell'elettrodo diventa eccessiva, o se carbonio e altri depositi sono eccessivi, sostituire la candela con una candela specificata.

Candela specificata:

BR9ES (NGK)

BR8ES (NGK) (Solo per la CH, A)

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



1. Scarto degli elettrodi

## Installazione

1. Misurare il varco elettrodo con un calibro di spessore file e, se necessario, regolare il varco come specificato.

Varco candela:  
0,7 ~ 0,8 mm

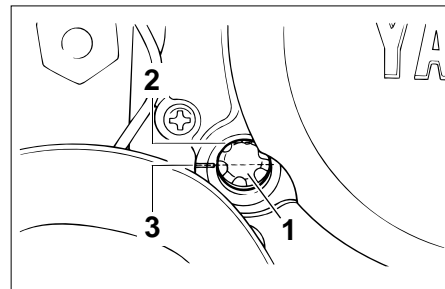
2. Pulire la superficie della guarnizione. Eliminare la sporcizia dalla filettatura.
3. Installare la candela e serrarla alla coppia di serraggio specificata.

Coppia di serraggio:  
Candela:  
20 Nm (2,0 m·kg)

## NOTA:

Se non si ha una chiave per candela quando si installa la candela, una buona stima della coppia di serraggio corretta è da 1/4 a 1/2 giro oltre il serraggio manuale. Far serrare la candela alla coppia di serraggio specificata il prima possibile.

4. Installare lo cappuccio candela.



1. Finertrina di livello
2. Marchio di livello massimo
3. Marchio di livello minimo

IAU03109

## Olio di trasmissione

### Ispezione del livello dell'olio

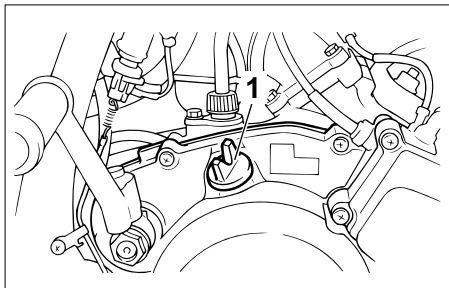
1. Collocare la moto su una superficie piana e tenerla in posizione eretta. Riscaldare il motore per diversi minuti.

## NOTA:

Quando si controlla il livello olio, assicurarsi che la moto sia ben verticale, una leggera inclinazione laterale può dare dei valori errati.



# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

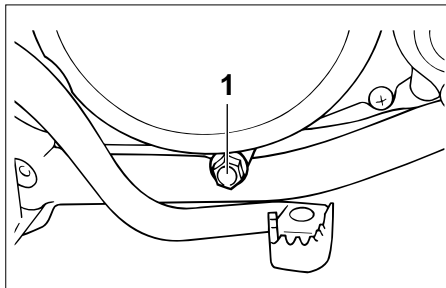


1. Tappo di riempimento olio trasmissione
2. A motore fermo, controllare il livello dell'olio attraverso la finestrella del livello che si trova sul coperchio del carter sul lato destro.

## NOTA:

Attendere per qualche minuto perchè il livello si stabilizzi, prima di controllare.

3. Il livello dell'olio deve essere tra il livello massimo e minimo sulla finestrella del livello. Se il livello è basso, aggiungere olio fino a raggiungere il livello appropriato.



1. Bullone di scolo

## Sostituzione dell'olio di trasmissione

1. Riscaldare il motore per diversi minuti.
2. Fermare il motore. Porre un contenitore per l'olio sotto il motore e togliere il tappo di riempimento olio.
3. Togliere il bullone di scolo e scolare l'olio.
4. Reinstallare il bullone di scolo e stringerlo alla coppia di serraggio specificata.

Coppia di serraggio:  
Bullone di scolo:  
15 Nm (1,5 m·kg)

5. Riempire il motore con l'olio. Installare il coperchio del riempitore olio e stringerlo.

Olio raccomandato:

Consulte a página 8-1.

Quantità olio:

Quantità totale:

0,8 L

Cambio olio periodico:

0,75 L

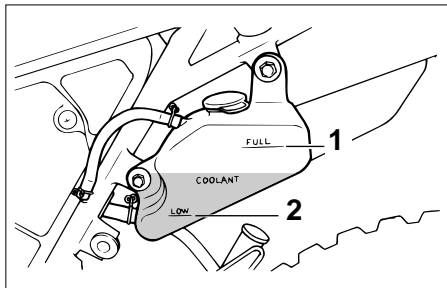
IC000079

## ATTENZIONE:

**Non aggiungere additivi chimici. L'olio della trasmissione lubrifica anche la frizione e gli additivi possono far patinare la stessa.**

6. Avviare il motore e riscaldarlo per alcuni minuti. Mentre lo si sta scaldando, verificare che non vi siano perdite d'olio. Se ve ne fossero, fermare immediatamente il motore e controllarne la causa.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



1. Marchio massimo
2. Marchio minimo

IAU01808

## Sistema di raffreddamento

1. Rimuovere il pannello D. (Vedere pagina 6-9 per i procedimenti di rimozione e installazione del pannello.)
2. Controllare il livello del liquido di raffreddamento nel serbatoio di espansione a motore freddo perché il livello del liquido di raffreddamento varia a seconda della temperatura del motore. Il livello del liquido di raffreddamento deve essere compreso tra i segni di massimo e di minimo.
3. Se il livello è basso, aggiungere liquido di raffreddamento o acqua distillata fino a raggiungere il livello specificato.

4. Installare il pannello.

Capacità del serbatoio di espansione:  
0,35 L

IC000080

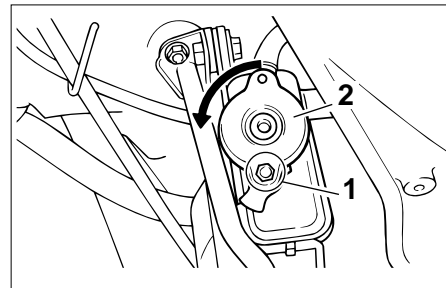
### ATTENZIONE:

**L'acqua salata o dura è pericolosa per la parte del motore. Se non disponete di acqua dolce, potete usare dell'acqua distillata.**

### NOTA:

Se si aggiunge acqua, fare controllare il contenuto di antigelo del liquido di raffreddamento da un concessionario Yamaha il prima possibile.

5. Se la motocicletta si surriscalda, vedere pagina 6-41 per dettagli.



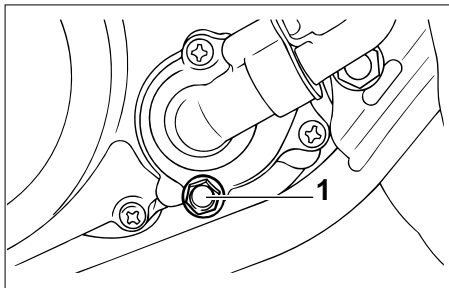
1. Bullone di fermo
2. Coperchio del radiatore

IAU03101

## Sostituzione del liquido di raffreddamento

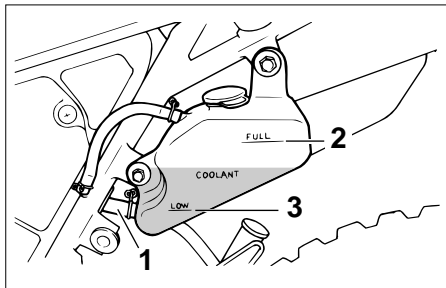
1. Collocare la motocicletta su una superficie piana.
2. Rimuovere la carenatura C e il pannello D. (Vedere pagina 6-8 ~ 6-9 per i procedimenti di rimozione e installazione della carenatura e del pannello.)
3. Rimuovere il bullone di arresto del tappo del radiatore e il tappo del radiatore.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



1. Tappo di scolo

4. Collocare una vaschetta sotto il motore e rimuovere il tappo di scolo del liquido di raffreddamento.



1. Tubo del serbatoio della riserva

2. Marchio massimo

3. Marchio minimo

5. Scollegare il tubo del serbatoio di espansione dal lato del serbatoio di espansione e scolare il liquido di raffreddamento dal serbatoio di espansione.
6. Dopo aver scolato il liquido di raffreddamento, risciacquare a fondo il sistema di raffreddamento con acqua di rubinetto pulita.
7. Sostituire la rondella del bullone di scolo del liquido di raffreddamento se è danneggiata e serrare il bullone di scolo del liquido di raffreddamento alla coppia di serraggio specificata.

Coppia di serraggio:

Bullone di scolo del liquido di

raffreddamento:

10 Nm (1,0 m·kg)

8. Installare il tubo del serbatoio di espansione.

9. Versare il liquido di raffreddamento consigliato nel radiatore fino a riempirlo.

Antigelo consigliato:

Antigelo a base di etilene glicolo di alta qualità contenente inibitori corrosione per motori in alluminio.

Rapporto di miscela antigelo e acqua:

1:1

Quantità totale:

1,05 L

Capacità del serbatoio di espansione:

0,35 L

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

IC000080

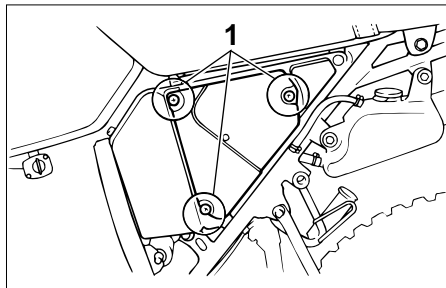
## ATTENZIONE:

L'acqua salata o dura è pericolosa per la parte del motore. Se non disponete di acqua dolce, potete usare dell'acqua distillata.

10. Installare il tappo del radiatore.
11. Far girare il motore per vari minuti. Fermare il motore e controllare di nuovo il livello del liquido di raffreddamento nel radiatore. Se è basso, aggiungere liquido di raffreddamento fino a raggiungere la cima del radiatore.
12. Installare il bullone di arresto del tappo del radiatore.
13. Riempire il serbatoio di espansione con liquido di raffreddamento fino al livello massimo.
14. Installare il tappo del serbatoio di espansione e controllare se ci sono perdite di liquido di raffreddamento.

## NOTA:

Se si notano perdite, far ispezionare il sistema di raffreddamento da un concessionario Yamaha.



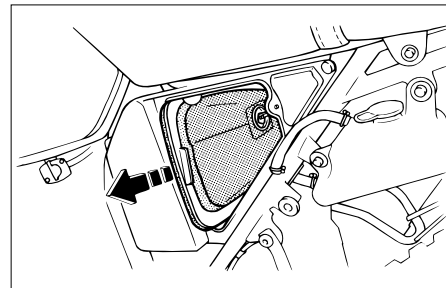
1. Vite (x3)

IAU03107

## Filtro aria

L'elemento deve essere pulito a specifici intervalli. Deve essere pulito più frequentemente se si guida in aree particolarmente umide o polverose.

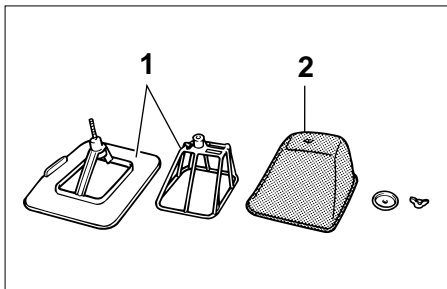
1. Rimuovere il pannello D. (Vedere pagina 6-9 per i procedimenti di rimozione e installazione.)
2. Rimuovere la scatola del filtro dell'aria e rimuovendo le viti.



3. Estrarre il filtro dell'aria dalla custodia.

15. Installare la carenatura e il pannello.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



1. Guida
  2. Elemento del filtro dell'aria
4. Rimuovere l'elemento del filtro dell'aria dalla sua guida e pulirlo con del solvente. Dopo la pulizia, rimuovere il solvente rimanente strizzando l'elemento.
  5. Applicare l'olio raccomandato sull'intera superficie dell'elemento ed eliminare l'eccesso d'olio. L'elemento deve essere bagnato ma non gocciolante.

Olio raccomandato:  
Olio motore

6. Applicare la guida del filtro dell'aria al filtro dell'aria e installarlo nella sua custodia.
7. Installare il coperchio della scatola del filtro dell'aria e il pannello installando le viti.

IC000082

## ATTENZIONE:

- Assicurarsi che il filtro dell'aria sia collocato correttamente nella scatola del filtro dell'aria.
- Il motore non deve mai correre privo del filtro dell'aria; ne può risultare un'eccessiva usura del pistone e/o del cilindro.

IAU00629

## Regolazione del carburatore

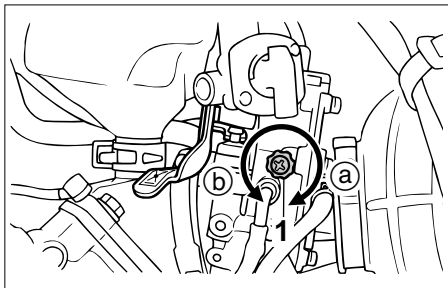
Il carburatore è un organo vitale del motore e necessita di una regolazione molto precisa. La maggior parte delle regolazioni deve essere effettuata da un Concessionario Yamaha che ha tutte le conoscenze tecniche e l'esperienza per svolgere questo lavoro. Tuttavia i seguenti punti possono essere realizzati dal proprietario come parte della manutenzione giornaliera.

IC000094

## ATTENZIONE:

Il carburatore è già stato regolato dalla Yamaha, dopo numerose prove. Se queste regolazioni vengono modificate, ne può derivare un rendimento insufficiente del motore e dei danni.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



1. Vite di fermo del gas

IAU00632

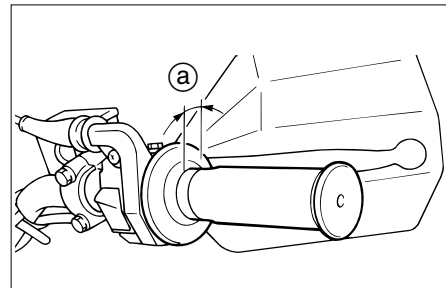
## Regolazione del regime di minimo

1. Avviare il motore e lasciarlo scaldare per qualche minuto ad un regime di circa da 1.000 a 2.000 giri/min. aumentando qualche volta fino a raggiungere dai 4.000 ai 5.000 giri/min. Quando il motore risponde rapidamente all'accelerazione, vuol dire che è caldo.
2. Regolare il regime di minimo del motore girando la vite di fermo del gas. Girare la vite in direzione (a) per aumentare il regime e in direzione (b) per diminuirlo.

Regime di minimo standard:  
1.250 ~ 1.450 giri/min

### NOTA:

Se il regime di minimo specificato non può essere ottenuto dopo aver effettuato la regolazione descritta precedentemente, consultare un Concessionario Yamaha.



- a. Gioco

IAU00634

## Regolazione del cavo acceleratore

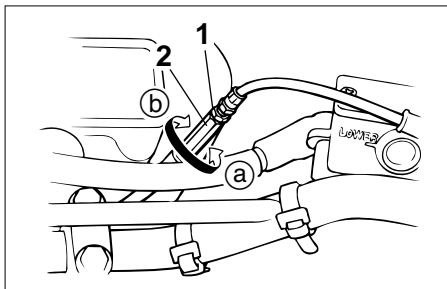
### NOTA:

Prima di controllare il gioco del cavo dell'acceleratore deve essere regolato il regime di minimo del motore.

Regolare il cavo dell'acceleratore girando il dado di regolazione fino ad ottenere l'appropriato gioco alla presa dell'acceleratore.

Gioco:  
3 ~ 5 mm

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



1. Contro-dado
  2. Dispositivo di regolazione
1. Allentare il contro-dado.
  2. Girare il dado di regolazione in direzione **a** per aumentare il gioco e in direzione **b** per diminuire il gioco.
  3. Serrare il contro-dado.

IAU00652

## Pneumatici

Per assicurare la massima prestazione, una lunga durata e un funzionamento sicuro, notare quanto segue:

### Pressione dell'aria dei pneumatici

Controllare e regolare sempre la pressione dei pneumatici prima di usare la moto.

IW000082

### **⚠ AVVERTENZA**

**La pressione aria dei pneumatici deve essere controllata e regolata quando i pneumatici sono a temperatura ambiente. La pressione deve essere regolata in funzione al peso totale dei bagagli, del pilota, del passeggero e degli accessori (carenature, borse ecc., se approvate per questo modello) e della velocità del veicolo.**

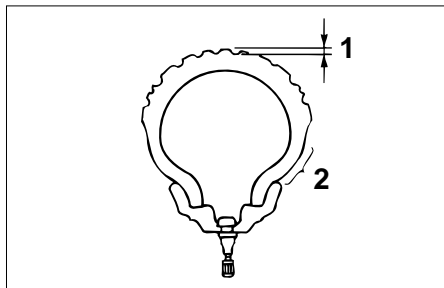
Carico massimo*	180kg 178kg (Solo per la CH, A)	
	Pressione a freddo	Ant. Post.
Fino a carico 90 kg*	125kPa 1,25kg/cm <sup>2</sup> , 1,25bar	150kPa 1,50kg/cm <sup>2</sup> , 1,50bar
90kg-Carico massimo*	150kPa 1,50kg/cm <sup>2</sup> , 1,50bar	175kPa 1,75kg/cm <sup>2</sup> , 1,75bar
Corse fuoristrada	125kPa 1,25kg/cm <sup>2</sup> , 1,25bar	150kPa 1,50kg/cm <sup>2</sup> , 1,50bar

\* Il carico è il peso totale dei bagagli, del pilota, del passeggero e degli accessori.

IW000083

## ⚠ AVVERTENZA

Un carico appropriato della moto, è importante per la maneggevolezza, la frenata e per le altre prestazioni e caratteristiche di sicurezza della moto. Non trasportare oggetti mal fissati che potrebbero sganciarsi. Imballare con cura i bagagli più pesanti al centro della moto e ripartire i pesi in modo uguale su ogni lato. Regolare correttamente la sospensione in funzione del carico, controllare lo stato e la pressione dell'aria dei pneumatici. **NON SOVRACCARICATE MAI LA VOSTRA MOTO.** Assicurarsi che il peso totale dei bagagli, del pilota, del passeggero e degli accessori (carenature, borse ecc., se approvate per questo modello) non superi il carico massimo della moto. L'uso di una moto sovraccarica può causare danni al pneumatico, un incidente e persino lesioni gravi.



1. Spessore battistrada
2. Fianco

### Controllo pneumatici

Controllare sempre i pneumatici prima di usare la moto. Se il battistrada raggiunge il limite come indicato, se nel pneumatico ci sono dei frammenti di vetro o simili, o se i fianchi sono fessurati, contattare immediatamente un Concessionario Yamaha e far sostituire il pneumatico.

IW000078

## ⚠ AVVERTENZA

Dopo numerose prove intensive i pneumatici citati, sono stati approvati dalla Yamaha Motor Co., Ltd. per questo modello. Nessuna garanzia di comportamento stradale, può essere data se viene utilizzata una combinazione di pneumatici diversa da quella approvata. I pneumatici anteriori e posteriori, devono essere dello stesso disegno e della stessa marca.

### ANTERIORE

Fabbricante	Misura	Tipo
BRIDGESTONE	2,75-21 45P	TW25

### POSTERIORE

Fabbricante	Misura	Tipo
BRIDGESTONE	4,10-18 59P	TW44

Spessore minimo del battistrada (ant. e post.)	1,6 mm
--	--------



# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

---

## NOTA:

Questi limiti possono differire da nazione a nazione a seconda delle leggi. In questo caso, uniformarsi ai limiti specificati dalle leggi della propria nazione.

---

## **⚠ AVVERTENZA**

IAU00681

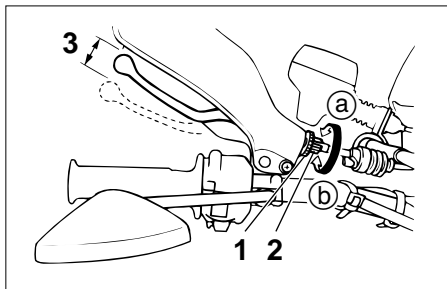
- **L'uso del mezzo con pneumatici eccessivamente consumati riduce la stabilità di guida e può portare ad una perdita di controllo. Far sostituire immediatamente da un rivenditore Yamaha i pneumatici eccessivamente consumati. Il cambio dei freni, dei pneumatici e di tutti i pezzi delle ruote deve essere affidato ad un tecnico del Servizio Yamaha.**
  - **Non è raccomandabile aggiustare con pezze una camera d'aria bucata. Se tale riparazione fosse assolutamente necessaria, eseguirla con grande attenzione e ricambiare la camera d'aria il più presto possibile con un prodotto di buona qualità.**
- 

IAU00685

## Ruote

Per assicurare il massimo rendimento, una lunga durata ed un utilizzo sicuro, notare i seguenti punti:

- Controllare sempre le ruote prima di mettersi in viaggio. Verificare che non ci siano delle fenditure, delle curvature o distorsioni nelle ruote; assicurarsi che i raggi siano tesi e senza guasti. Qualsiasi condizione anormale esista in una ruota, consultare un Concessionario Yamaha. Non cercare di fare la benchè minima riparazione alla ruota. Se una ruota è deformata o spaccata, deve essere sostituita.
- I pneumatici e le ruote devono essere equilibrati ogni volta che uno di essi viene sostituito o rimontato. Non rispettare questo consiglio può portare ad un cattivo funzionamento, ad una cattiva tenuta di strada ed ad una durata breve del pneumatico.
- Guidare a velocità moderata dopo aver cambiato un pneumatico, perché il battistrada deve essere rodato per sviluppare le sue caratteristiche ottimali.



1. Contro-dado
2. Bullone di regolazione
3. Gioco

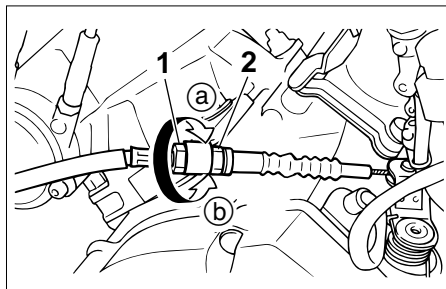
IAU00694

## Regolazione del gioco della leva della frizione

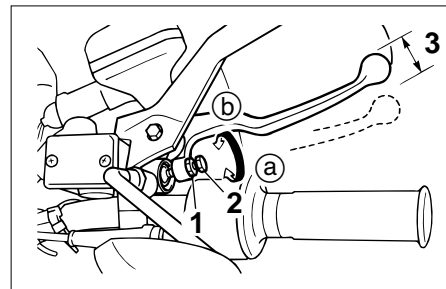
Il gioco della leva della frizione deve essere regolato su 10 ~ 15 mm.

1. Allentare il controdado della leva della frizione.
2. Girare il bullone di regolazione della leva della frizione in direzione (a) per aumentare il gioco o in direzione (b) per diminuire il gioco.
3. Serrare il controdado della leva della frizione.

Se non è possibile ottenere il gioco specificato, procedere come segue.



1. Contro-dado
2. Dado di regolazione
4. Allentare il controdado della leva della frizione.
5. Girare il bullone di regolazione della leva della frizione in direzione (a) per allentare il cavo.
6. Allentare il controdado sul lato del carter.
7. Girare il dado di regolazione sul carter in direzione (a) per aumentare il gioco o in direzione (b) per diminuire il gioco.
8. Serrare il controdado sul carter e sulla leva della frizione.



1. Contro-dado
2. Bullone di regolazione
3. Gioco

IAU00694

## Regolazione del gioco della leva del freno anteriore

Il gioco alla leva del freno anteriore deve essere di 2 ~ 5 mm.

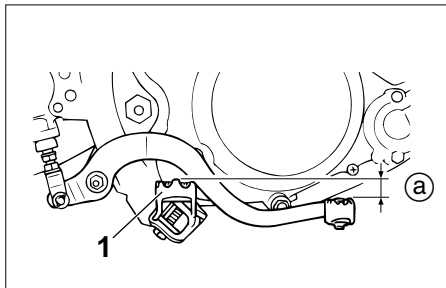
1. Allentare il controdado.
2. Girare il bullone di regolazione in direzione (a) per aumentare il gioco o in direzione (b) per ridurre il gioco.
3. Dopo la regolazione serrare il controdado.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

## ⚠ AVVERTENZA

IW000099

- Verificare che il gioco della leva dei freni sia corretto e assicurarsi che il freno funzioni correttamente.
- Una sensazione di morbidezza o spughosa alla leva freno può indicare la presenza di aria nel sistema freni. Questa aria deve essere eliminata spurgando il circuito freni, prima di usare la moto. L'aria nel circuito, diminuirà di molto l'efficacia della frenata e può portare ad una perdita di controllo e ad un incidente. Chiedere ad un Concessionario Yamaha di controllare e spurgare il circuito, se necessario.



1. Poggiatesta
- a. Altezza del pedale

IAU00712

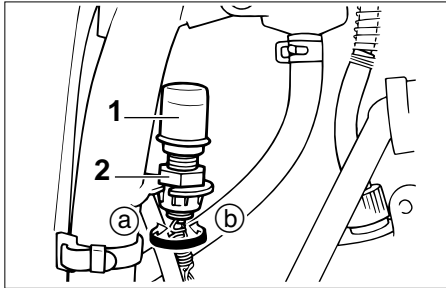
## Regolazione dell'altezza del pedale del freno posteriore

L'estremità superiore del pedale freno deve essere situata a 15 mm sotto la parte superiore della pedana poggiatesta. In caso contrario, consultare un Concessionario Yamaha.

## ⚠ AVVERTENZA

IW000109

Una sensazione di morbidezza o spughosa alla pedale del freno può indicare la presenza di aria nel sistema freni. Questa aria deve essere eliminata spurgando il circuito freni, prima di usare la moto. L'aria nel circuito, diminuirà di molto l'efficacia della frenata e può portare ad una perdita di controllo e ad un incidente. Chiedere ad un Concessionario Yamaha di controllare e spurgare il circuito, se necessario.



1. Interruttore luce freno
2. Vite di regolazione

IAU00713

## Regolazione dell'interruttore luce freno

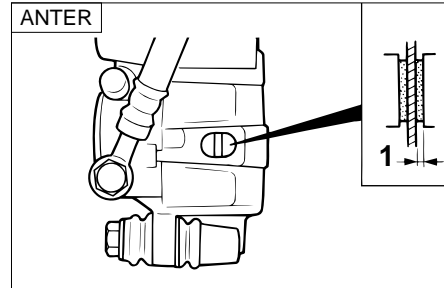
L'interruttore della luce freno posteriore è attivato dal pedale del freno ed è regolato correttamente quando la luce freno si illumina appena prima che il freno faccia effetto. Per regolare l'interruttore della luce freno posteriore, trattenere il corpo dell'interruttore in modo che non ruoti mentre si gira il dado di regolazione.

Girare il dado di regolazione in direzione

Ⓐ per far illuminare prima la luce freno.

Girare il dado di regolazione in direzione

Ⓑ per far illuminare più tardi la luce freno.

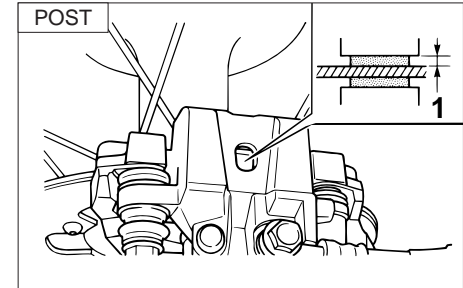


1. Limite d'usura: 0,8 mm

IAU00717

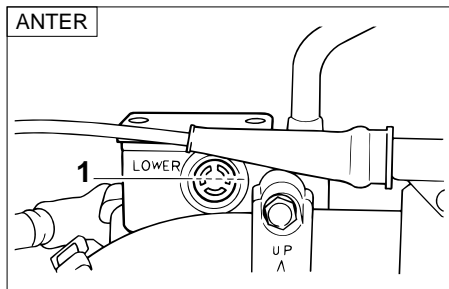
## Controllo delle pastiglie freno anteriore e posteriore

Controllare i cuscinetti del freno e verificare che non siano danneggiati e usati. Se lo spessore è inferiore al valore specificato, far cambiare i cuscinetti da un Concessionario Yamaha.



1. Limite d'usura: 0,8 mm

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



1. Contrassegni di minimo il livello

IAU00732

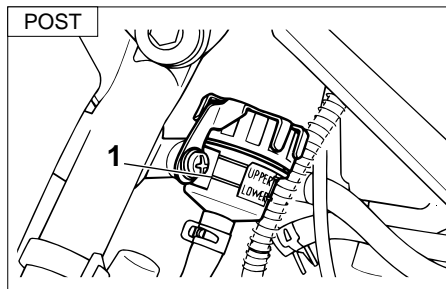
## Ispezione del livello del liquido dei freni

Se il livello del liquido freno è insufficiente, possono formarsi nel sistema di frenata delle bolle d'aria, ciò rischia di ridurre l'efficacia del freno.

Prima di ogni partenza, controllare che il liquido dei freni sia al di sopra del livello minimo e rabboccare se necessario.

Osservare le seguenti precauzioni:

- Quando si controlla il livello del liquido, assicurarsi, girando il manubrio, che la parte alta del cilindretto principale, sia orizzontale.



1. Contrassegni di minimo il livello

- La qualità del liquido freno utilizzata deve essere conforme alle norme specificate altrimenti le guarnizioni in gomma rischiano di deteriorarsi, ciò causerà delle perdite ed un cattivo funzionamento del freno.

Liquido freno raccomandato:  
DOT 4

### NOTA:

Se il DOT 4 non è reperibile è possibile utilizzare il DOT 3.

- Usare sempre la stessa marca di liquido. la miscela di liquidi diversi rischia di provocare una reazione chimica nociva al funzionamento.
- Quando si aggiunge del liquido fare attenzione a non lasciare entrare acqua nel cilindretto. L'acqua abbasserà di molto il punto d'ebollizione e provocherà il fenomeno del "Tappo di vapore".
- Il liquido freno può corrodere le superfici verniciate e le parti in plastica. Se si rovescia pulire immediatamente.
- Chiedere ad un Concessionario Yamaha di controllare se il livello del liquido freno diminuisce.

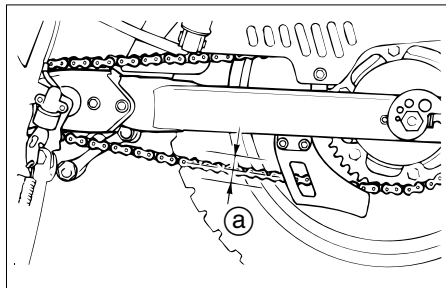
# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

## Cambio del liquido freno

IAU00742

Il liquido del freno deve essere sostituito solo da personale di assistenza Yamaha addestrato. Far sostituire dal Concessionario Yamaha i seguenti componenti durante la manutenzione periodica o quando sono danneggiati o presentano perdite:

- Guarnizioni paraolio (ogni due anni)
- I tubi del freno (ogni quattro anni)



a. Tensione della catena

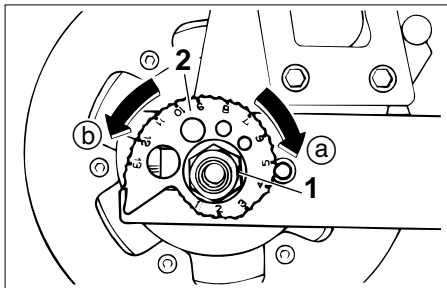
IAU00744\*

## Controllo della tensione della catena di trasmissione

### NOTA:

Far girare più volte la ruota e trovare alla maggior tensione della catena. Controllare e/o regolare la tensione della catena mentre è nella posizione di maggiore tensione.

Per controllare la tensione della catena la moto deve essere in posizione eretta, le due ruote devono toccare il suolo, non ci devono essere persone sulla moto. Controllare la tensione alla posizione mostrata nell'illustrazione. L'inflessione verticale normale è di circa 25 ~ 40 mm. Se l'inflessione supera 40 mm regolare la tensione della catena.



1. Dado dell'asse
2. Piastra di regolazione catena

IAU01533\*

## Regolazione della tensione della catena di trasmissione

1. Allentare il dado dell'assale ruota.
2. Per tendere la catena, girare le piastre di regolazione catena in direzione (a). Per allentare la catena, girare le piastre di regolazioni catena in direzione (b) e spingere la ruota in avanti. Girare ciascuna piastra di regolazione catena sulla stessa esatta posizione per mantenere un corretto allineamento dell'assale.

IC000096

### ATTENZIONE:

Una catena troppo tesa impone degli sforzi eccessivi al motore e agli organi di trasmissione; mantenere la tensione della catena entro i limiti specificati.

3. Serrare il dado dell'assale ruota alla coppia di serraggio specificata.

Coppia di serraggio:

Dado assale ruota:

90 Nm (9,0 m·kg)

IAU03006

## Lubrificazione della catena di trasmissione

La catena si compone di numerose piccole parti che lavorano una sull'altra e se non ha una buona manutenzione, si userà rapidamente. Perciò bisogna aver l'abitudine di fare, regolarmente, la manutenzione alla catena, soprattutto se si gira spesso su percorsi polverosi. Questa moto è dotata di una catena di tipo sigillata. La pulizia a vapore, i prodotti sotto pressione e alcuni solventi possono danneggiare la catena di trasmissione, per cui non usarli per la pulizia. Per pulire la catena di trasmissione, usare solo del kerosene. Dopo la pulizia, asciugare la catena poi lubrificarla bene con dell'olio motore SAE 30 ~ 50W o con del lubrificante speciale per catene od anelli O. Non usare mai altri lubrificanti. Questi possono contenere dei solventi che rischiano di danneggiare la catena sigillata.

IC000097

## ATTENZIONE:

Assicurarsi di oliare la catena dopo aver lavato la motocicletta o dopo averla usata sotto la pioggia.

IAU02962

## Verifica e lubrificazione dei cavi

IW000112

### **⚠ AVVERTENZA**

**Danni alle guaine dei cavi possono causare corrosione e interferire nel movimento del cavo stesso. Sostituire il più presto possibile i cavi danneggiati per evitare condizioni pericolose.**

Lubrificare i cavi e le loro estremità. Se un cavo non funziona bene, chiedere ad un concessionario Yamaha di sostituirlo.

Lubrificante raccomandato:  
Olio motore

IAU00773

## Lubrificazione del cavo e della manopola dell'acceleratore

Ingrassare il gruppo manopola gas e allo stesso tempo il cavo acceleratore. La manopola deve essere tolta per raggiungere l'estremità del cavo. Una volta tolte le viti, si può staccare il cavo, tenerlo in alto e far colare qualche goccia di lubrificante lungo esso. Ingrassare le superfici metalliche del gruppo manopola con del grasso universale.



# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

---

IAU00774

## Regolazione della pompa autolube

La pompa autolube è una parte vitale del motore e la sua regolazione è molto delicata.

La regolazione deve essere effettuata a un Concessionario Yamaha, che possiede le conoscenze e l'esperienza necessarie.

IAU02984

## Lubrificazione dei pedali freno e cambio

Lubrificare i punti di articolazione.

Lubrificante raccomandato:  
Olio motore

IAU02985

## Lubrificazione della leva freno e frizione

Lubrificare i punti di articolazione.

Lubrificante raccomandato:  
Olio motore

IAU02986

## Lubrificazione del cavalletto laterale

Lubrificare le articolazioni e le parti di accoppiamento tra metalli del cavalletto laterale. Controllare se il cavalletto laterale si piega e si alza e si abbassa bene.

Lubrificante raccomandato:  
Olio motore

IW000113

### **⚠ AVVERTENZA**

**Se il cavalletto laterale non funziona in modo morbido, consultare un Concessionario Yamaha.**

IAU02939

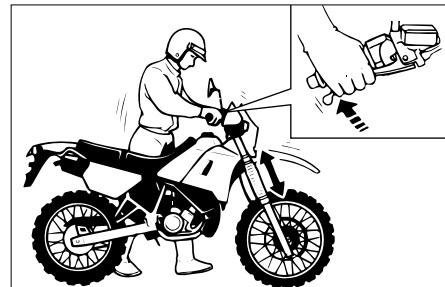
## Ispezione forcella anteriore Controllo visivo

IW000115

### **⚠ AVVERTENZA**

**Supportare la moto in modo sicuro altrimenti rischia di rovesciarsi.**

Controllare che non vi siano graffi/danni sul tubo interno e che non vi siano perdite eccessive di olio dalla forcella anteriore.



## Controllo del funzionamento

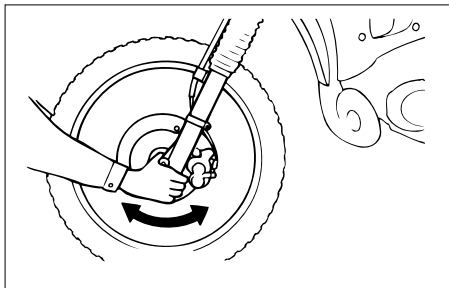
1. Portare il mezzo in piano.
2. Con le mani sul manubrio, tenere il mezzo in posizione verticale ed azionare il freno anteriore.
3. Spingere con forza verso il basso più volte il manubrio e controllare che la forcella rimbalzi bene.

IC000098

### **ATTENZIONE:**

**Se vi fossero danni o movimenti non scorrevoli sulle forcella anteriore consultare un rivenditore Yamaha.**

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



IAU00794

## Controllo dello sterzo

Controllare periodicamente la condizione dello sterzo. Una usura o un gioco eccessivo dei cuscinetti sterzo presenta un certo pericolo. Collocare sotto il motore, un sostegno per alzare dal suolo la ruota anteriore. Tenere l'estremità inferiore degli steli forcella e cercare di muoverli avanti e indietro. Se si sente il benchè minimo gioco, chiedere ad un Concessionario Yamaha di controllare e regolare lo sterzo. Questo controllo è più facile se viene tolta la ruota anteriore.

IW000115

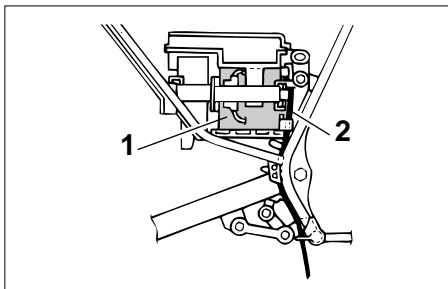
## **⚠ AVVERTENZA**

**Supportare la moto in modo sicuro altrimenti rischia di rovesciarsi.**

IAU01144

## Cuscinetti della ruota

Se i cuscinetti della ruota anteriore o posteriore hanno del gioco nel mozzo della ruota, o se la ruota non gira in modo dolce, far controllare i cuscinetti da un Concessionario Yamaha.



1. Batteria
2. Tubo sfiato batteria

IAU01071

## Batteria

Controllare il livello del liquido e assicurarsi che i morsetti siano ben chiusi. Se necessario, aggiungere dell'acqua distillata per ristabilire il livello del liquido.

IC000099

### ATTENZIONE:

Quando si controlla la batteria assicurarsi che il tubo di sfiato sia correttamente installato. Se il tubo di sfiato tocca il telaio o esce in modo che il liquido della batteria coli sul telaio, la moto rischierà di essere danneggiata.

IW000116

### AVVERTENZA

Il liquido della batteria è tossico e pericoloso, può causare delle serie bruciate. Contiene dell'acido solforico. Evitare il contatto con la pelle, gli occhi o gli abiti.

Antidoto:

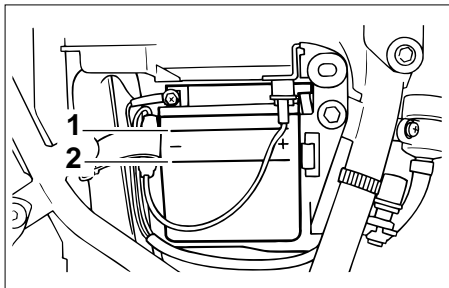
**ESTERNO:** Lavare con dell'acqua.

- **INTERNO:** Bere molta acqua o latte. Continuare con del latte di magnesia, un uovo sbattuto o dell'olio vegetale. Chiamare subito un medico.
- **OCCHI:** Lavare con acqua per 15 minuti e fare un controllo medico al più presto possibile.

Le batterie producono dei gas esplosivi. Tenerle lontano dal fuoco, dalle sigarette ecc. Quando si carica o si usa la batteria in un luogo chiuso, ventilare. Portare sempre degli occhiali di protezione quando si lavora vicino alle batterie.

**TENERLE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



1. Marchio massima
2. Marchio minimo

## Riempimento liquido batteria

Una batteria mal tenuta corrode e si deteriora velocemente. Il livello del liquido deve essere controllato almeno una volta al mese.

Il livello deve trovarsi tra i segni di livello minimo e livello massimo. Per ristabilire il livello, usare solo acqua distillata.

IC000100

### ATTENZIONE:

L'acqua di rubinetto contiene dei sali minerali nocivi alla batteria; non rabboccare che con acqua distillata.

IW000117

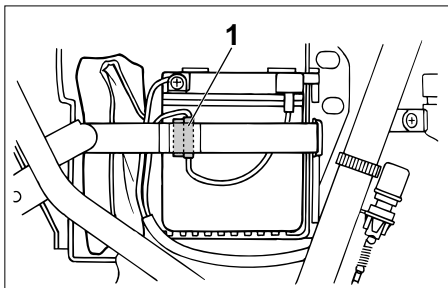
### AVVERTENZA

Le perdite di elettrolito della batteria sulla catena possono essere la causa della sua deteriorazione prematura e anche di un incidente.

## Deposito della batteria

- Quando la moto deve restare ferma per un mese o più, togliere la batteria, caricarla completamente e conservarla in un luogo fresco e scuro. Ricaricare completamente la batteria prima di reinstallarla.
- Se la batteria deve rimanere inutilizzata per ancora più a lungo, misurare la densità del liquido almeno una volta al mese e ricaricare completamente la batteria quando la densità diventa inferiore al normale.
- Quando si rimonta la batteria sulla moto, aver cura di collegarla correttamente. Assicurarsi che il tubo di sfiato sia ben collegato e che non sia danneggiato o ostruito.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



1. Fusibile

IAU00804

## Sostituzione del fusibile

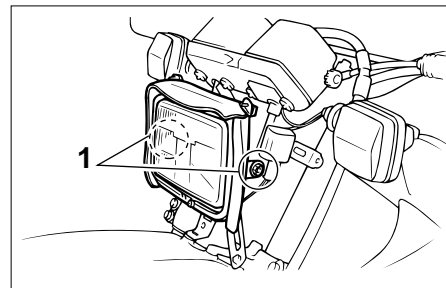
Se un fusibile è saltato, disattivare l'interruttore d'accensione e l'interruttore del circuito in questione. Installare un nuovo fusibile dell'ampereaggio specificato. Riaprire quindi gli interruttori e verificare se il dispositivo elettrico funziona. Se il fusibile salta di nuovo subito, consultare un Concessionario Yamaha.

### ATTENZIONE:

Non usare fusibili di amperaggio superiore a quello raccomandato. L'utilizzo di un fusibile di amperaggio inadatto può causare danni al sistema elettrico e la possibilità di un incendio.

Fusibile specificato:  
10 A

IC000103



1. Bulloni (x2)

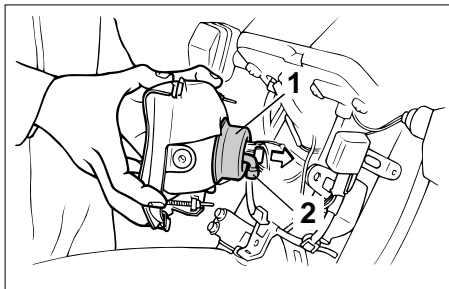
IAU01158

## Sostituzione della lampadina del faro

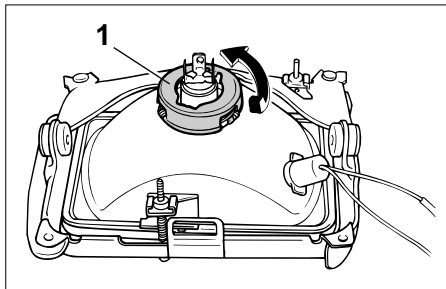
Se la lampadina del faro è bruciata, sostituire la lampadina come segue:

1. Rimuovere la carenatura A. (Vedere pagina 6-6 ~ 6-7 per i procedimenti di rimozione e installazione della carenatura.)
2. Rimuovere l'unità faro rimuovendo i bulloni.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



1. Copertura supporto lampadina
2. Connettore
3. Rimuovere i connettori del faro e il coperchio del supporto lampadina.



1. Zoccolo lampadina
4. Girare il supporto lampadina in senso antiorario per rimuoverlo e quindi rimuovere la lampadina bruciata.

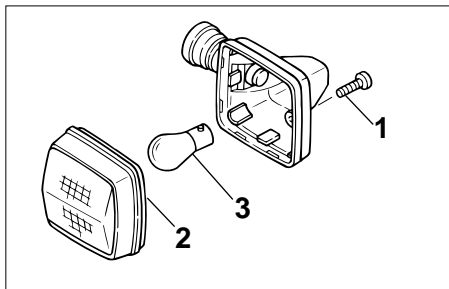
IW000119

## **AVVERTENZA**

**Tenere tutti i prodotti infiammabili e le mani lontano dalla lampadina quando è accesa: scotta. Non toccarle la lampadina se non quando si è raffreddata.**

5. Inserire una nuova lampadina e fissarla con il supporto della lampadina.

6. Installare la copertura del supporto lampadina, i connettori e l'unità faro.
7. Installare la carenatura.
8. Rivolgersi ad un concessionario Yamaha se fosse necessaria la regolazione dell'orientamento del faro.

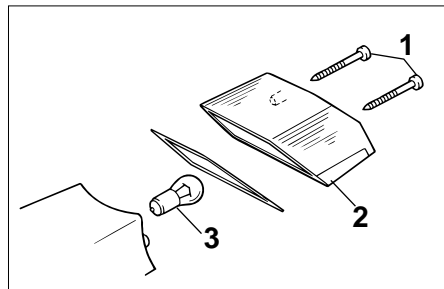


1. Vite
2. Lente
3. Lampadina

IAU01095

## Sostituzione della lampadina della luce dell'indicatore di svolta

1. Rimuovere la vite e la lente.
2. Rimuovere la lampadina difettosa premendola in dentro e girandola in senso antiorario.
3. Installare una nuova lampadina premendola in dentro e girandola in senso orario.
4. Installare la lente e serrare la vite.



1. Vite (x2)
2. Lente
3. Lampadina

IAU01623\*

## Sostituzione della lampadina del fanalino di coda/freno

1. Rimuovere la vite e la lente.
2. Rimuovere la lampadina difettosa premendola in dentro e girandola in senso antiorario.
3. Installare una nuova lampadina premendola in dentro e girandola in senso orario.
4. Installare la lente e serrare la vite.

### ATTENZIONE:

Non serrare eccessivamente queste viti perché la lente potrebbe rompersi.



# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

IAU01579

## Per sostenere la motocicletta

Poichè la DT125R Yamaha non dispone di cavalletto centrale, osservare le seguenti precauzioni quando si rimuove le ruote anteriore e posteriore o si eseguono altre operazioni di manutenzione che richiedono di tenere la motocicletta in posizione eretta.

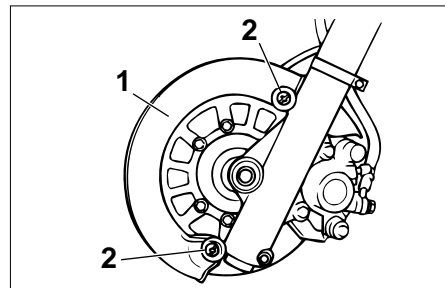
Controllare che la motocicletta sia in una posizione stabile e in piano prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione. Una cassa di legno robusta può essere collocata sotto il motore per ottenere una maggiore stabilità.

## Manutenzione della ruota anteriore

Per stabilizzare il retro della motocicletta usare un sostegno per motocicletta o collocare un cric per motocicletta sotto il telaio davanti alla ruota posteriore per evitare che si muova lateralmente. Quindi usare un sostegno per motocicletta per sollevare la ruota anteriore dal terreno.

## Manutenzione della ruota posteriore

Usare un sostegno per motocicletta o un cric per motocicletta per sollevare la motocicletta in modo che la ruota posteriore sia sollevata dal terreno. Oppure è possibile collocare due cric sotto il telaio o il forcellone.



1. Copertura del disco
2. Vite (x2)

IAU00898

## Rimozione della ruota anteriore

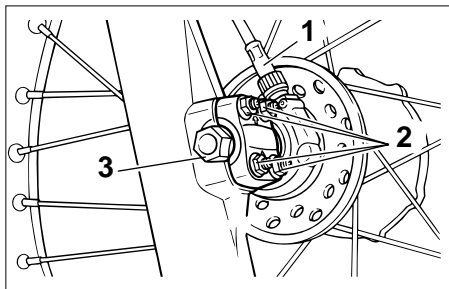
IW000122

### **AVVERTENZA**

- Si consiglia di far eseguire l'operazione di rimozione e di rimontaggio da un Concessionario Yamaha.
- Sostenere saldamente la motocicletta in modo che non ci sia pericolo che si rovesci.

1. Rimuovere la copertura del disco.
2. Rimuovere il cavo del tachimetro dal lato della ruota anteriore.

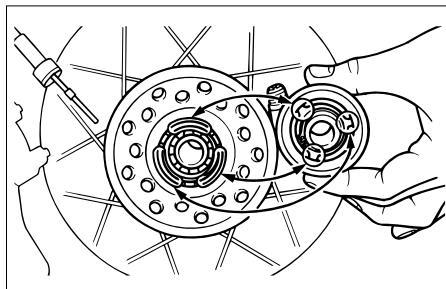
# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



1. Cavo del tachimetro
  2. Dado di fissaggio del supporto dell'assale (x4)
  3. Assale della ruota
3. Sollevare la ruota anteriore inserendo un supporto adatto sotto al motore.
  4. Allentare i dadi di fissaggio del supporto dell'assale della ruota.
  5. Rimuovere l'assale e la ruota anteriore. Accertarsi che la motocicletta sia sorretta in modo adeguato.

## NOTA:

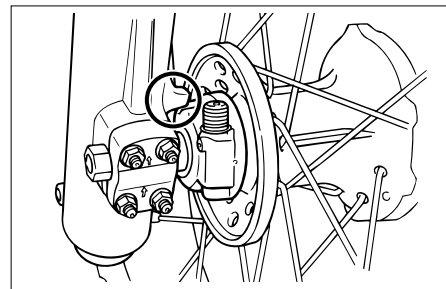
Non premere la leva freno quando la ruota è tolta poiché le pastiglie del freno saranno obbligate a chiudersi.



## Installazione della ruota anteriore

IAU03104

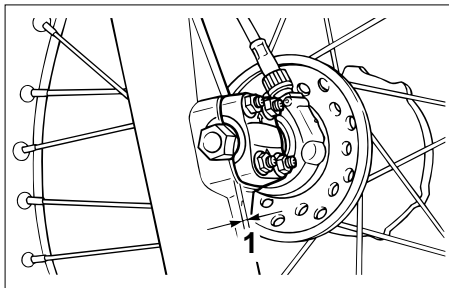
1. Installare il gruppo dell'innesto tachimetro sul mozzo della ruota. Accertarsi che il gruppo dell'innesto del tachimetro sia installato con le sporgenze inserite nelle fessure.
2. Sollevare la ruota tra le gambe della forcella anteriore e guidare il disco del freno tra le pastiglie del freno. Accertarsi che vi sia uno spazio sufficiente tra le pastiglie del freno prima di inserire il disco del freno.



3. Accertarsi che la fessura del gruppo dell'innesto del tachimetro sia inserita sul fermo sul gambale della forcella.
4. Installare l'assale ruota e abbassare la motocicletta.
5. Serrare l'assale ruota alla coppia specificata.

Coppia di serraggio:  
Assale ruota:  
58 Nm (5,8 m·kg)

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI



1. Gioco

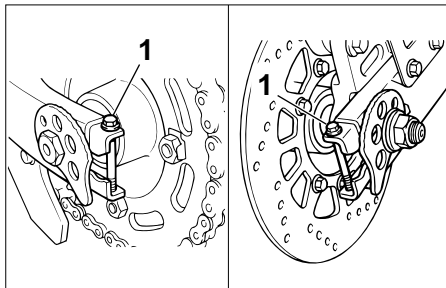
6. Stringere i dadi del supporto dell'assale; prima quelli superiori e quindi quelli inferiori.

Quando i dadi vengono stretti in questa sequenza si deve formare uno spazio sul fondo del supporto dell'assale.

Coppia di serraggio:

Dado supporto assale:  
10 Nm (1,0 m·kg)

7. Dopo aver serrato i dadi di supporto, pompare il manubrio più volte e controllare che la forcella rimbalzi correttamente.



1. Bullone terminale del forcellone (x2)

IAU03105

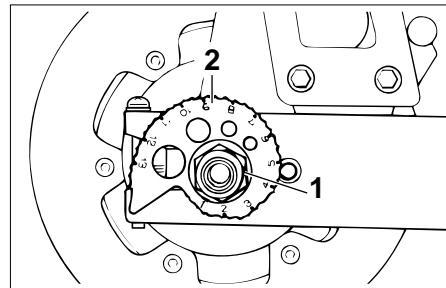
## Rimozione della ruota posteriore

IW000122

### **AVVERTENZA**

- Si consiglia di far eseguire l'operazione di rimozione e di montaggio da un concessionario Yamaha.
- Sostenere saldamente la motocicletta in modo che non ci sia pericolo che si rovesci.

1. Allentare il dado dell'assale posteriore.
2. Sollevare la ruota posteriore collocando un supporto adatto sotto il motore.



1. Dado dell'asse

2. Piastra di regolazione catena

3. Rimuovere la vite finale del forcellone.
4. Rimuovere il dado assale.
5. Spingere in avanti la ruota e togliere la catena di trasmissione.
6. Estrarre l'asse posteriore e rimuovere il gruppo ruota tirandolo indietro.

### NOTA:

- Non azionare il pedale freno mentre il disco è fuori dalla pinza altrimenti le pastiglie si chiudono.
- Non è necessario smontare la catena per togliere o installare la ruota posteriore.

## Installazione della ruota posteriore

IAU03106

1. Installare la ruota posteriore e la catena. Guidare il disco del freno tra le pastiglie del freno. Assicurarsi che esista uno spazio sufficiente tra le pastiglie del freno prima di inserire il disco del freno.
2. Assicurarsi che l'asse della ruota posteriore sia inserita dal lato sinistro e che gli estrattori della catena siano installati con la parte punzonata verso l'esterno.
3. Installare i bulloni terminale del forcellone.
4. Regolare la catena di trasmissione.
5. Serrare le seguenti parti alla coppia di serraggio specificata.

Coppia di serraggio:

Dado dell'asse:

90 Nm (9,0 m·kg)

Bullone terminale del forcellone:

3 Nm (0,3 m·kg)

## Individuazione guasti

IAU01008

Sebbene tutte le moto Yamaha subiscano un rigoroso controllo prima della spedizione dalla fabbrica, possono succedere dei guasti durante il loro funzionamento.

Un problema nei sistemi di alimentazione, di compressione o di accensione, può provocare delle difficoltà di messa in moto, o una perdita di potenza. La tabella d'individuazione guasti descrive una veloce e facile procedura per una verifica a questi sistemi.

Se la vostra moto richiede una riparazione, portatela da un Concessionario Yamaha, che possiede l'attrezzatura e l'esperienza necessarie ad effettuare questa riparazione.

Per le sostituzioni, usate solo pezzi originali Yamaha. Diffidate dalle imitazioni che possono sembrare uguali ma che sono inferiori nella qualità e nella precisione. Perciò avranno durata breve e risulteranno più costose.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

## Tabella di soluzione dei problemi

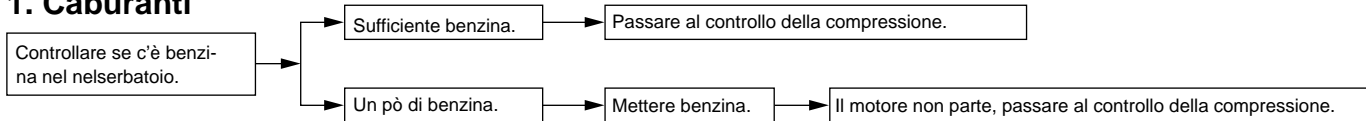
IAU03108

IW000125

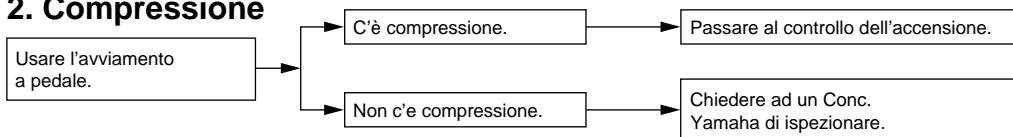
### **⚠ AVVERTENZA**

**Non controllare mai il sistema di alimentazione mentre si sta fumando in prossimità di una fiamma aperta.**

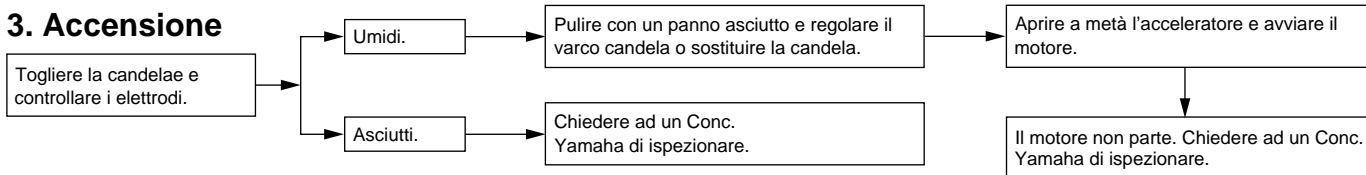
### 1. Caburanti



### 2. Compressione



### 3. Accensione



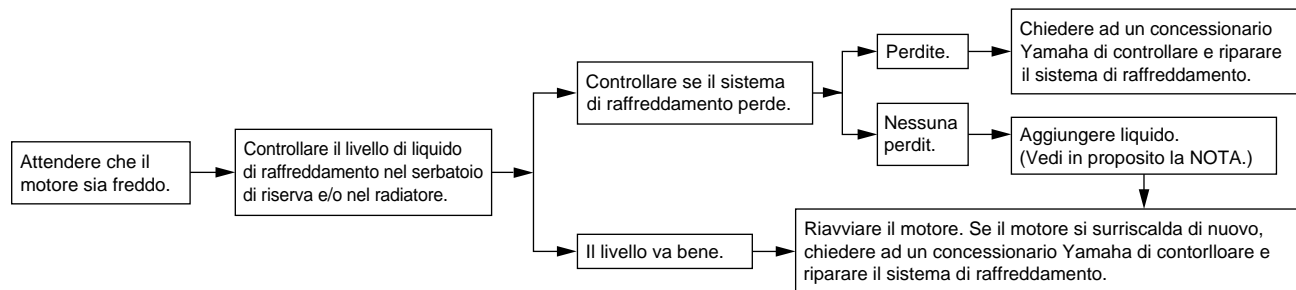
# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

## 4. Surriscaldamento del motore

IW000070

### ⚠ AVVERTENZA

Non togliere mai il tappo del radiatore quando il motore e il radiatore sono caldi. Il liquido bollente e il vapore rischiano di scoppiare, sotto forte pressione e ciò potrebbe causare seri danni. Nell'aprire il coperchietto del radiatore, notare i punti seguenti. Aspettare fino a quando il motore è raffreddato. Togliere il fermo del coperchietto rimuovendone la vite. Mettere uno straccio pesante come ad es. una salvietta, sul tappo poi ruotarlo lentamente verso sinistra fino al punto di arresto. Questa procedura permette di eliminare ogni pressione residua. Quando il soffio cessa, premere il tappo girandolo verso sinistra, poi toglierlo.



### NOTA:

Se non si trova il liquido di raffreddamento consigliato si può usare temporaneamente acqua di rubinetto, purché sia sostituita con il liquido di raffreddamento consigliato il prima possibile.

# CURA E DEPOSITO DELLA MOTOCICLETTA

## Cura

L'esposizione della sua tecnologia rende una motocicletta affascinante ma allo stesso tempo vulnerabile. Anche se i componenti impiegati sono di alta qualità, non tutti sono resistenti alla ruggine. Anche se un tubo di scappamento arrugginito può non essere notato in un'automobile, fa sicuramente un brutto effetto su una motocicletta. Una cura frequente e corretta, però, conserva il buon aspetto della moto, ne prolunga la vita utile e mantiene le prestazioni. Inoltre la garanzia stabilisce che il mezzo deve essere tenuto con cura. Per tutti questi motivi, consigliamo di seguire le seguenti precauzioni per la pulizia e il deposito.

## Prima di pulire

1. Coprire le bocche della marmitta con buste di plastica.
2. Assicurarsi che tutti i tappi e coperchi e tutti gli accoppiatori elettrici e connettori, inclusi i cappucci delle candele, siano installati saldamente.
3. Rimuovere sporco resistente, come olio bruciato sul carter, con un agente sgrassante e una spazzola, ma non applicare mai tali prodotti a sigilli, guarnizioni, ruote dentate, la catena di trasmissione o gli assali delle ruote. Risciacquare sempre via lo sporco e lo sgrassante con acqua.

## Pulizia

### Dopo l'uso normale

Rimuovere lo sporco con acqua calda, un detergente neutro e una spugna morbida pulita, quindi risciacquare con acqua pulita abbondante. Usare uno spazzolino da denti o da bottiglie per le parti difficilmente raggiungibili. Sporco resistente e insetti spiaccicati possono essere rimossi più facilmente se si lascia un panno bagnato sull'area in questione per qualche minuto prima di pulire.

ICA00010

### **ATTENZIONE:**

- **Evitare di usare pulitori per ruote a forte acidità, particolarmente sulle ruote con raggi. Se si usano tali prodotti per sporco resistente, non lasciarli applicati per un tempo più lungo di quello specificato, risciacquare bene con acqua e quindi asciugare immediatamente l'area e applicare uno spray di protezione dalla corrosione.**

# CURA E DEPOSITO DELLA MOTOCICLETTA

---

- Una pulizia impropria può danneggiare parabrezza, carenature, pannelli e altre parti in plastica. Usare solo un panno morbido pulito o una spugna con detergente delicato e acqua per pulire la plastica.
  - Non usare alcun prodotto chimico forte sulle parti in plastica. Assicurarsi di evitare di usare panni o spugne che sono stati in contatto con prodotti di pulizia forti o abrasivi, solventi o acqua-ragia, carburante (benzina), prodotti per la rimozione o la protezione dalla ruggine, fluido per freni, antigelo o elettrolito.
  - Non usare lavaggi ad alta pressione o pulizia a getto di vapore perché possono causare la penetrazione di acqua e deterioramento delle seguenti aree: sigilli (dei cuscinetti ruote, cuscinetti forcellone, forcelle e freni), componenti elettriche (accoppiatori, connettori, strumenti, interruttori e luci), tubi e aperture di sfiato.
  - Per motociclette dotate di parabrezza: Non usare prodotti di pulizia forti o spugne ruvide perché possono causare opacità e graffi. Alcuni prodotti di pulizia per plastica possono lasciare graffi sul parabrezza. Collaudare il prodotto su una piccola area nascosta del parabrezza per verificare che non rimangano graffi. Se il parabrezza è graffiato, usare un composto di lucidatura plastica di buona qualità dopo il lavaggio.
- 

Dopo la guida sotto la pioggia, vicino al mare o su strade cosparse di sale

Poiché il salmastro del mare e il sale sparso sulle strade in inverno sono estremamente corrosivi in combinazione con l'acqua, eseguire i seguenti punti dopo ciascuna guida sotto la pioggia, vicino al mare o su strade cosparse di sale. (Il sale applicato in inverno può rimanere ancora sulle strade fino alla primavera.)

1. Pulire la motocicletta con acqua fredda e sapone dopo che il motore si è raffreddato.

ICA00012

## **ATTENZIONE:** \_\_\_\_\_

**Non usare acqua calda perché aumenta l'azione corrosiva del sale.**

---

2. Assicurarsi di applicare uno spray di protezione dalla corrosione su tutte le superfici metalliche (anche quelle cromate o placcate in nichel) per prevenire la corrosione.



# CURA E DEPOSITO DELLA MOTOCICLETTA

---

## Dopo la pulizia

1. Asciugare la motocicletta con un panno di camoscio o un panno assorbente.
2. Asciugare immediatamente la catena di trasmissione e lubrificarla per evitare che arrugginisca.
3. Usare un lucido per cromo per lucidare le parti in cromo, alluminio e acciaio inossidabile, incluso il sistema di scappamento. (Anche le scoloriture di origine termica dei sistemi di scappamento in acciaio inossidabile possono essere rimosse con la lucidatura.)
4. Per prevenire la corrosione, si consiglia di applicare uno spray di protezione dalla corrosione su tutte le superfici metalliche (anche quelle cromate o placcate in nichel).
5. Usare olio spray come pulitore universale per rimuovere eventuale sporco rimanente.
6. Ritoccare con vernici i piccoli graffi causati da pietre, ecc.
7. Applicare cera a tutte le parti verniciate.
8. Lasciare che la motocicletta si asciughi completamente prima di riparla o coprirla.

IWA00001

### **AVVERTENZA**

**Assicurarsi che non siano presenti olio o cera sui freni e sui pneumatici. Se necessario, pulire i dischi e le garnizioni dei freni con un normale pulitore per dischi freni o acetone e lavare i pneumatici con acqua tiepida e sapone delicato. Quindi collaudare con attenzione le prestazioni di frenata e la tenuta in curva della motocicletta.**

---

ICA00013

### **ATTENZIONE:**

- **Applicare olio spray e cera in moderazione e rimuovere ogni eccesso.**
  - **Non applicare mai olio o cera alla parti in gomma o plastica, ma trattarle con un prodotto appropriato.**
  - **Evitare di usare prodotti di pulizia abrasivi perché grattano via la vernice.**
- 

### **NOTA:**

Consultare un concessionario Yamaha per consigli sui prodotti da usare.

---

# CURA E DEPOSITO DELLA MOTOCICLETTA

## Deposito

### Periodi brevi

Riporre sempre la motocicletta in un luogo fresco e asciutto e se necessario proteggerla dalla polvere con una copertura porosa.

ICA00014

### ATTENZIONE:

- **Se si ripone la motocicletta in una stanza poco ventilata o la si copre con un telo di plastica mentre è ancora umida, acqua e umidità possono penetrare e causare la formazione di ruggine.**
- **Per evitare corrosione, evitare cantine umide, stalle (per la presenza di ammoniaca) e aree in cui sono conservati prodotti chimici forti.**

### Periodi lunghi

Prima di riporre la motocicletta per qualche mese:

1. Seguire tutte le istruzioni nella sezione "Cura" di questo capitolo.
2. Svuotare le camere galleggianti del carburatore allentando i bulloni di spurgo: questo evita la formazione di depositi di carburante. Versare il carburante spurogato nel serbatoio carburante.
3. Per motociclette dotate di rubinetto carburante con posizione "OFF": Girare il rubinetto carburante su "OFF".
4. Riempire il serbatoio carburante e aggiungere stabilizzatore carburante (se reperibile) per evitare che il serbatoio carburante arrugginisca e che il carburante vada a male.
5. Eseguire i seguenti punti per proteggere i cilindri, gli anelli pistone, ecc. dalla corrosione.

- a. Rimuovere i cappucci candela e le candele.
- b. Versare un cucchiaino di olio motore in ciascuna cavità candela.
- c. Applicare i cappucci candela alle candele e collocare le candele sul cilindro in modo che gli elettrodi siano collegati a massa. (Questo limita le scintille durante il punto successivo.)
- d. Far girare il motore più volte con lo starter. (Questo copre di olio le pareti del cilindro.)
- e. Rimuovere i cappucci candela dalle candele, installare le candele e quindi applicare i cappucci candela.

IWA00003

### **AVVERTENZA**

**Quando si fa girare il motore assicurarsi di collegare a massa gli elettrodi delle candele per evitare danni o lesioni dovuti a scintille.**

# CURA E DEPOSITO DELLA MOTOCICLETTA

---

6. Lubrificare tutti i cavi di controllo e i punti di perno di tutte le leve e pedali nonché del cavalletto laterale/cavalletto centrale.
7. Controllare e se necessario correggere la pressione dei pneumatici, quindi sollevare la motocicletta in modo che entrambe le ruote non tocchino il terreno. Oppure girare un poco le ruote ogni mese per evitare che i pneumatici siano danneggiati in un punto.
8. Coprire le bocche di scappamento con buste di plastica per evitare la penetrazione di umidità.
9. Rimuovere la batteria e caricarla completamente. Riporla in un luogo fresco e asciutto e ricaricarla una volta al mese. Non riporre la batteria in luoghi estremamente caldi o freddi (meno di 0 °C o più di 30 °C). Per maggior informazioni, vedere “Deposito della batteria” nel capitolo “MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI”.

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Eeguire eventuali riparazioni necessarie prima di riporre la motocicletta.

---

## Caratteristiche tecniche

<b>Modello</b>	<b>DT125R</b>
<b>Dimensioni</b>	
Lunghezza totale	2.170 mm (F, GB, E, P, I, GR, G) 2.235 mm (Solo N, S, SF, CH, A)
Larghezza totale	830 mm
Altezza totale	1.255 mm
Altezza alla sella	885 mm
Interasse	1.415 mm
Altezza dal suolo	315 mm
Raggio minimo di sterzata	2.100 mm
<b>Peso netto</b> <b>(Con olio e serbatoio carburante pieno)</b>	
	127 kg 129 kg (Solo CH, A)
<b>Motore</b>	
Tipo di motore	Raffreddato a liquido - 2T benzina
Disposizione dei cilindri	Monocilindrico, inclinati in avanti
Cilindrata	124 cm <sup>3</sup>
Alesaggio × corsa	56,0 × 50,7 mm

Rapporto di compressione	6,7:1
Sistema di avviamento	Pedale di avviamento motore
Sistema di lubrificazione	Lubrificazione separata (Autolube Yamaha)

### Olio motore (2T)

Tipo	Olio motore a 2 tempi
Capacità	
Quantità totale	1,2 L

### Olio trasmissione

Tipo	Olio motore SAE 10W30 tipo SE
Capacità	
Cambio olio periodico	0,75 L
Quantità totale	0,8 L

### Capacità del radiatore

(Compresi tutti i cicli)	0,92 L
--------------------------	--------

### Filtro dell'aria

	Elemento tipo umido
--	---------------------

### Carburante

Tipo	Benzina normale senza poinbo
Capacità del serbatoio	10 L
Quantità di riserva	1,8 L

# CARATTERISTICHE TECNICHE

## Carburatore

Tipo × Quantit	TM28SS × 1
Fabbricante	MIKUNI

## Candela

Fabbricante/Tipo	NGK/BR9ES NGK/BR8ES (Solo CH, A)
------------------	-------------------------------------

Distanza	0,7 ~ 0,8 mm
----------	--------------

## Tipo di frizione

Umida, a pió dischi

## Trasmissione

Sistema di riduzione primaria	Ingranaggio elicoidale
Rapporto di riduzione primaria	71/22 (3,277)
Sistema di riduzione secondaria	Trasmissione e catena
Rapporto di riduzione secondaria	57/16 (3,563)
Tipo di trasmissione	A 6 rapporti, sempre in presa
Selettore cambio	Azionamento con il piede sinistro

Rapporto di riduzione	1 <sup>a</sup>	2,833
	2 <sup>a</sup>	1,875
	3 <sup>a</sup>	1,412
	4 <sup>a</sup>	1,143
	5 <sup>a</sup>	0,957
	6 <sup>a</sup>	0,818

## Parte ciclistica

Tipo di telaio	Doppia culla
Angolo di incidenza	27°30'
Avancorsa	113 mm

## Pneumatici

Tipo	Tube
Anteriore	
Dimensioni	2,75-21 45P
Manufacture/ modello	BRIDGESTONE / TW25

Posteriore	
Dimensioni	4,10-18 59P
Manufacture/ modello	BRIDGESTONE / TW44

Carico massimo*	180 kg 178 kg (Solo CH, A)
-----------------	-------------------------------

Pressione dell'aria (pneumatico freddo)

Fino a carico 90 kg\*

Anteriore	125 kPa (1,25 kg/cm <sup>2</sup> , 1,25 bar)
Posteriore	150 kPa (1,50 kg/cm <sup>2</sup> , 1,50 bar)

90 kg ~ Carico massimo\*

Anteriore 150 kPa (1,50 kg/cm<sup>2</sup>, 1,50 bar)

Posteriore 175 kPa (1,75 kg/cm<sup>2</sup>, 1,75 bar)

Corse fuoristrada

Anteriore 125 kPa (1,25 kg/cm<sup>2</sup>, 1,25 bar)

Posteriore 150 kPa (1,50 kg/cm<sup>2</sup>, 1,50 bar)

\*Il carico è il peso totale dei bagagli, del pilota, del passeggero e degli accessori.

## Route

Anteriore

Tipo Raggio

Misura 1,60 × 21

Posteriore

Tipo Raggio

Misura 1,85 × 18

## Freni

Anteriore

Tipo Mono freno a disco

Funzionamento Azionamento con la mano destra

Fluido DOT 3 o DOT 4

Posteriore

Tipo

Mono freno a disco

Funzionamento

Azionamento con il piede destro

Fluido

DOT 3 o DOT 4

## Sospensione

Anteriore

Forcella telescopica

Posteriore

Forcellone oscillante (monocross)

## Ammortizzatori

Anteriore

Molla elicoidale/Ammortizzatore a bagno d'olio

Posteriore

Molla elicoidale-gas /Ammortizzatore a bagno d'olio

## Corsa della ruota

Anteriore

270 mm

Posteriore

260 mm

## Parte elettrica

Sistema di accensione

C.D.I.

Sistema di generatore

Tipo

Magnete C.D.I.

# CARATTERISTICHE TECNICHE

---

## Batteria

Tipo	GM3-3B
Potenza, capacità	12 V, 3 AH

**Tipo di faro** Lampada

## Potenza della lampadina × quantità

Faro	12 V, 45/40 W × 1
Luce di freno/coda	12 V, 5/21 W × 1
Freccia Anteriore	12 V, 21 W × 2
Freccia Posteriore	12 V, 21 W × 2
Luce ausiliaria	12 V, 4 W × 1
	12 V, 3,4 W × 1 (Solo GB)
Segnalatore	12 V, 3,4 W × 2
Luce segnalatore della marcia di folle	12 V, 3,4 W × 1
Luce segnalatore del faro abbagliante	12 V, 3,4 W × 1
Luce segnalatore del livello dell'olio	12 V, 3,4 W × 1
Luce dell'indicatore di svolta	12 V, 3,4 W × 1

## Fusibile

Fusibile principale	10 A
---------------------	------

IAU02944

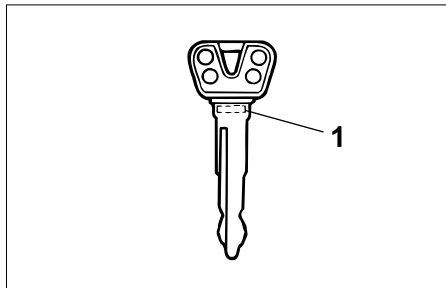
## Registrazioni del numero di identificazione

Registrate il numero di identificazione della chiave il numero di identificazione del veicolo e le informazioni dell'etichetta di modello negli spazi previsti per permettervi di ordinare i pezzi di ricambio dal Vs. Concessionario Yamaha, o come riferimento nel caso in cui il vostro veicolo venga rubato.

1. NUMERO D'IDENTIFICAZIONE DELLA CHIAVE:

2. NUMERO DI IDENTIFICAZIONE DEL VEICOLO:

3. INFORMAZIONI DELL'ETICHETTA DI MODELLO:

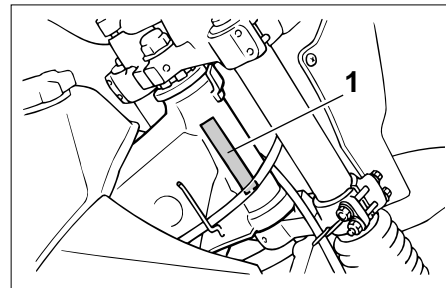


1. Numero d'identificazione della chiave

IAU01042

## Numero d'identificazione della chiave

Il numero d'identificazione della chiave è stampato sulla chiave. Registrate questo numero nello spazio previsto come riferimento nel caso abbiate bisogno di una nuova chiave.



1. Numero di identificazione veicolo

IAU01043

## Numero identificazione veicolo

Il numero di identificazione del veicolo è impresso sul cannotto dello sterzo. Annotare questo numero nello spazio apposito.

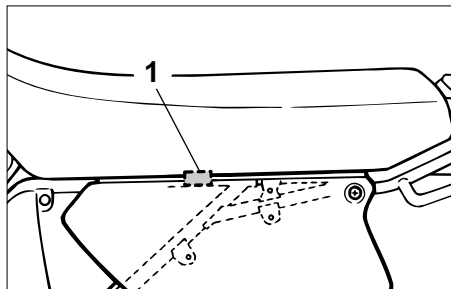
### NOTA:

Il numero di identificazione del veicolo viene usato per identificare la motocicletta e può essere usato per registrarla presso l'apposita autorità nazionale.



# INFORMAZIONI PER I CONSUMATORI

---



1. Etichetta di modello

IAU01049

## **Etichetta di modello**

L'etichetta di modello è affissa nel punto indicato nella figura. Registrate le informazioni di questa etichetta nello spazio apposito. Queste informazioni sono necessario per ordinare i pezzi di ricambio dal vostro concessionario Yamaha.



STAMPATO SU CARTA RICICLATA

PRINTED IN JAPAN  
2001.1-0.1×1(H) 